

## CASCAPEDIA BRIDGE:

# In 2015, Transport Quebec knew that pillar 9 was partly undermined

Gilles Gagné

NEW RICHMOND: – According to documents obtained by Carleton lawyer Nérée Cormier, officials of Quebec's Department of Transport knew in October 2015 that the ninth pillar of the bridge spanning over the Grand Cascapedia River was partly undermined.

That bridge was closed on May 8 due to important undermining at the bottom of pillar number 9, which caused the pillar to list. The bridge has been closed since and will remain so until June 2018, as significant work will be done between October and next summer to correct the situation.

That situation was described in a report submitted to Transport Quebec by CIMA+, a consulting firm that had inspected the bridge earlier in 2015. The inspections included scuba diving outings to check the state of the underwater part of the pillars.

The ensuing report recommended correcting the situation of pillar number 9. There was no time frame identified in CIMA's report. The consulting firm nevertheless recommended the removal of some floating debris and correcting the undermining through the addition of sand bags, concrete or a rock dyke. The report also recommended the consolidation of the pillar foundation with concrete.

In writing, SPEC asked Transport Quebec authorities why correction work was not carried out between October 2015 and the end of 2016, given that some undermining had been detected by CIMA+. The answers were provided in writing which was translated by SPEC.

"The 2015 underwater inspection revealed an under-



Photo: G. Gagné

*The ninth pillar shift of the Cascapedia River bridge forced the closure of Highway 132 along that stretch on May 8. That closure forces people to take an 11.5 kilometre detour until June 2018.*

mining of small magnitude under pillar 9. So the consolidation work proposed by CIMA+ was only consisting in an upstream intervention of the cement slab and over the whole length of that pillar 9 slab. While that situation was taken seriously by the ministry, the intervention did not require urgent action. The ministry was in preparation, with the goal of carrying out the necessary work. A project consisting of realizing preventive pillar consolidation work and protection against undermining, including pillar 9, was in preparation since 2016. That project was planned for 2018," reads the message sent by Alexandre Bougie, spokesperson for Transport Quebec.

Did Transport Quebec take a risk by not repairing the base of pillar 9 at the end of 2015 or in 2016?

"It is important to point out that the Cascapedia River bridge never represented a risk for the safety of users that circulated on it, and its

structural integrity was never compromised. The project consisted of carrying out preventive refecton work on the pillars and protection work against undermining, including the consolidation of pillar 9, which was under preparation since 2016. The project was supposed to be more thorough than the corrections proposed by CIMA+. For instance, a pre-project underwater inspection was supposed to be carried out in order to have an accurate picture of the situation in that area, where the river bed is constantly moving. That project was planned for 2018 and was registered in our 2017-2019 investment strategy," mentions the message prepared by Transport Quebec's staff.

On July 12, Transport Quebec presented the regional press with a time frame for the repairs, some description of what will be done and a budget bracket of between \$5 million and \$10 million for those repairs.

When asked about the budgeted amount for the bridge repairs scheduled in the 2017-2019 investment strategy, Transport Quebec authorities replied, "The repair project announced in that 2017-2019 strategy was estimated at between \$500,000 and \$1 million."

The same CIMA+ report suggested similar protection work on pillar number 4. They were not carried out either, mentions Transport Quebec.

"During the 2015 underwater inspection, a local undermining was located. That work did not require a prompt intervention. Meanwhile, during the 2017 scuba diving inspection, that undermining had disappeared. A consolidation of that pillar's foundation elements was expected in the planning announced in the 2017-2019 investments," points out the ministry officials.

Transport Quebec officials add that it is not possible to determine if what happened

to pillar 9 could have happened to pillar 4 in another bout of high water level.

"The scenarios are numerous and hypothetical. However, the department makes sure all the time that the infrastructures are safe for the users," writes Alexandre Bougie on behalf of the ministry. He adds that during the May water level rise, no undermining was observed under pillar number 4, as if the previous situation was corrected naturally.

In another report, submitted on June 7, 2015 by Tétra-Tech to the Quebec's Department of Transport, it is noted on page 5 that there is a contradiction between the original plans of the bridge, dating back to 1961, and the inspection report that had just been realized.

According to the 1961 plans, the cement slab of pillar number 3 should have been anchored in the ground with beams or rods, instead of just sitting on the river's bed, according to the situation described in the June 2015 report. SPEC asked Transport Quebec if such a discrepancy between the plan and the reality could lead to undermining problems under the third pillar.

"After discussion with the author of the inspection report, the situation was clarified and it was just a misinterpretation of the plans by the firm. There is no contradiction between the plans 'as they were followed during construction' and the inspection report. The cement slab (of pillar 3) is sitting on the rock. The 2017 drillings confirm that the slab is resting on the rock and that there was no undermining," reads Transport Quebec's reply.

Attorney Cormier will soon comment on the answers forwarded by Transport Quebec.

# Big nomination for a Gaspé native

Thierry Haroun

**GASPÉ:** - Her name is Geneviève Bernatchez. She was born in Gaspé and she has been named as the General Judge Attorney for the Canadian Armed Forces. Spec reached Ms. Bernatchez at her head office in Ottawa.

She left the region at age 4 to move to Montreal with her parents, but the Gaspé Peninsula has never been very far from her life over the years. "The Gaspé is part of my life. It's about the sea, liberty, the wind. During my youth we came back every summer to visit family and friends, and, in hindsight, I realize how much this region has influenced my choices in life in terms of a professional career but also on a personal note," she said emotionally over the phone.

"As an example, in a career perspective, when I enrolled in the Canadian Armed Forces they asked me in what department I wanted to be part of. It seemed so obvious for me to be part of the Canadian Navy. I heard the call of the sea, the adventure and how that related to my origins," she pointed out.

Geneviève Bernatchez started in the Canadian Reserve part-timer, then she became a full-time employee. In 1997, she was in the regular forces as a lawyer and on June 27 of this year, she was named General Judge Attorney of the Canadian Armed Forces. She has over 350 people under her



Photo courtesy of Canadian Armed Forces

Geneviève Bernatchez.

supervision that are stationed in Canada, the United States and Europe. "These people are responsible for offering legal military services at all the commanding chains and they also are decision-makers within the Ministry of National Defence."

On top of that, she has many other major responsibilities, such as giving legal counseling for people that have strategic roles within the CAF. She also gives legal counseling to the Governor General of Canada. Ms. Bernatchez also has the responsibility of assuring that the Military Justice is well man-

aged and making sure that it's up-to-date in terms of law and other test cases. Finally, she's a member of the Superior Team of the CAF as an internal lawyer.

Asked if she realizes that she can be seen as a role model for other women or people from the Gaspé that can reach the top, Ms. Bernatchez had this to say: "To tell the truth, I just realized it when I was nominated. The message I want to sent is that the CAF is a place where one can help others when there are forest fires or floods and so forth. It's a great organization to be part of!"



Photo: Sadie Gallibois

## New Carlisle High School holds graduation

Jessie Aubut McWhirter

**PASPÉBIAC:** - On June 22 at the Centre Culturel in Paspébiac, 20 young adults graduated from high school and received their diplomas, turning the page on this chapter of their lives. The ceremony included Bethany Hayes Renouf and Glenn Hayes as guest speakers and many awards and bursaries donated by the community. Graduates could purchase their yearbooks, and many left sentimental messages on their peers' pages. Plenty of proud tears were shed by parents and graduates alike. It was an emotional night for all as graduates connected for the last time as classmates.

# News briefs

## English movies to be screened at Percéides Film Festival

Gilles Gagné

**PERCÉ:** - Many English movies will be screened in Percé between August 23 and August 27 as part of the Percéides International Film Festival. Most of the screenings will take place at the Vieille usine in l'Anse-à-Beaufils. In fact, 13 English movies will be presented, including *Beach Rats*, *Chuck*, *I am not your Negro*, *Moonlight*, *Manchester-by-the-Sea*, *Weirdos*, *I Daniel Blake*, *Home*, *Remembering Romeo*, *How Flowers never became a Food Group*, *She came Knocking* and several more. In addition, some movies will be presented in their original French version but with English subtitles. Most of those films are registered in one of the festival's award-winning categories. It is notably the case of *I, Daniel Blake*, produced by British film-maker Ken Loach, the winner of the Palme d'or in Cannes a year ago. Much more information is available at [www.perceides.ca](http://www.perceides.ca).

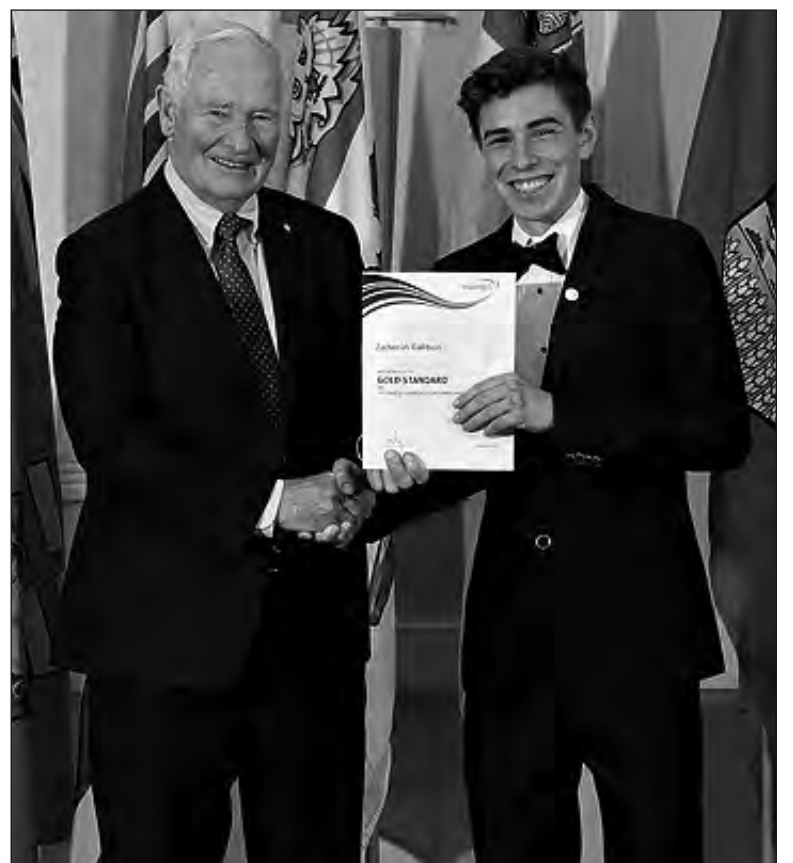


Photo: Moments by Cassie

His Excellency the Right Honourable David Johnston, C.C., C.M.M., C.O.M., C.D. Governor General of Canada with Zachery Gallibois

## Zachery Gallibois receives award

**MONCTON:** - On June 12, Zachery Gallibois attended the Duke of Edinburgh's Gold Award Ceremony. The Duke of Edinburgh's Award aims at helping equip young Canadians between the ages of 12 and 24 for greater success.

The Governor General of Canada did the honours himself presenting Zachery with his award at the Crowne Royale in Moncton, New Brunswick! It's the first Gold Award Ceremony held in New Brunswick in eight years.

Zachery accomplished this award as an independent with just his mom, Sharon Ford, leading him. His grandparents Mac and Pat Ford were pleased to be in attendance at the ceremony.

The program is developed with the belief that learning happens in all facets of life, not just in the classroom. "By recognizing all of the amazing things young people can do and learn outside the boundaries of formal education, the Award empowers them to discover hidden talents, develop untapped leadership potential, make a difference in their community and explore the wonders of the great outdoors," according to Duke of Edinburgh's Award website.

To date: over 500,000 young people from Canada and over 8 million youth in 140 countries have been motivated to undertake a variety of voluntary and challenging activities.

# Police report

On August 14, at the New Carlisle courthouse, Steven Gagné, 29, from New Richmond was found guilty by Quebec Court Judge James Rondeau of hit and run causing the death of Donald Powell, 50, from New Richmond, at approximately 3:30 a.m. on July 23, 2012 at the intersection of Perron Boul. and Route du Quai in New Richmond. Representations on sentence were set to October 19. The date of sentencing will then be determined.

The accused had been charged with impaired driving causing death, but was found guilty of the lesser offence of impaired driving.

At the time of the accident, the victim was intoxicated and lying on the road. It was proven that the victim was alive at the time of the impact.

On August 16, at approximately 12:45 p.m. in Shigawake, a fatal accident on Route 132 claimed the life of Louise Bergeron, 57, from Ile Perrot, near Montréal.

The car in which the victim was a passenger was heading west, the driver veered in the opposite lane and their car was struck by an oncoming car heading east. The driver and the victim were rushed to the hospital by ambulance. The victim died a few hours later.

The two occupants of the other vehicle sustained serious injuries and were also rushed to the hospital. Traffic was limited to one lane for a few hours, to allow a reconstructionist to determine the cause of the accident.

Fredrick Stonepoint, 29, from Ottawa is charged with break and enter, mischief of over \$5,000 on equipment and buildings and theft of equipment over \$5,000, all charges related to the occupation of the Junex oil and gas exploration site between August 7 – 14. The accused appeared at the Percé courthouse on August 15 one day following the Sureté du Québec operation that dismantled a barricade set up in the woods, approximately 4 kilometres from Route 198, which links Gaspé and Murdochville.

The accused was the only person arrested by the Sureté du Québec, and in fact was alone when the police showed up. It was known that other people were occupying the Junex site, but the number of demonstrators is unknown. One or several demonstrators allegedly used Junex equipment to put up a barricade made of logs and concrete blocks.

The accused was remanded in custody until August 18. The bail hearing was held on August 17 before Quebec Judge Denis Paradis and the judge rendered his decision on August 18. The accused was released on bail under the condition he immediately deposit \$1,000, deposit an additional amount of \$1,000 at a later date, must respect certain conditions including refraining from going near the Junex exploration site and return to court on November 13 in Percé.

He is a social science student at Carleton University and a member of the Indigenous Amishnabe First Nation. The accused asked to stand trial in English and to come back to court on November 13 in Percé. He is a social science student at Carleton University and a member of the Anishnabe First Nation.



Looking for a good book?

**Drop into Spec's Book Room**  
Monday to Friday 8:30 a.m. to 4 p.m.  
Great second-hand books  
128 Gerard D. Levesque Blvd, New Carlisle



Photo: G. Gagné

## First cement cars loaded in New Richmond

Gilles Gagné

NEW RICHMOND – As of August 21, the Gaspésie Railway Society had loaded nine cement cars from McInnis Cement's plant in Port Daniel. Because the railway line is in a dormant state east of Caplan, the cars are loaded in New Richmond, at a facility built since the spring by the operator of the Matapédia-Gaspé line, the Gaspésie Railway Society. The line belongs to Quebec's Department of Transport. The first five cement cars were to be delivered to Canadian National in Matapédia for August 21. The destination is not revealed for now by McInnis Cement. "The loading process went well right from the start. We loaded the first car without problems. We made small adjustments here and there but it is a success," says Luc Lévesque, director general of the Gaspésie Railway Society.

The Gaspésie Railway Society and McInnis Cement have signed a five-year transport agreement to deliver 140,000 tons of cement to a customer or a group of customers. That is the equivalent of 300 carloads yearly, or six cars per week. With the addition of other customers, that volume could increase significantly. McInnis Cement is currently putting pressure on Quebec's Transport Ministry to open the line east of Caplan as soon as possible in order to load cement at its new Port Daniel plant. Another customer is putting pressure on Transports Québec, Gaspé-based LM Windpower. The company also has to load in New Richmond windmill blades made in Gaspé and bound for Texas. The company could save millions of dollars yearly in transportation costs by loading those blades in Gaspé. The next windmill blade train is scheduled to leave New Richmond on August 26.

## 9 Backpack Safety Tips

What you need to know

- Look for thick straps, approximately 7 cm.
- Choose a bag with two shoulder straps and use them both to help balance the weight.
- Buy backpacks with thinner fabric. It keeps the overall weight down.
- Pack the heaviest items in the bottom.
- Look for a bag with a hip or waist strap.
- Try to avoid having your child wear a backpack for more than 20 minutes at a time.
- Make sure that the backpack is not too big.
- Backpacks should not extend above the shoulder or below the hip bone.
- Keep the backpack light. A child should not carry more than 10 percent of its body weight.

These tips are based on research evidence provided by Dr. Jason Busse, a CIHR-supported researcher at McMaster University.



## Commentary Gilles Gagné

### Questionable visits

Three federal ministers have visited the Gaspé Peninsula over the last three months, in fact two ministers, Dominic Leblanc and François-Philippe Champagne, and Prime Minister Justin Trudeau. If we add to those visits the presence of Canadian Revenue Minister Diane LeBouthillier, who represents the riding of Gaspésie-Magdalen Islands, that makes for a lot of federal government presence in a short period of time.

However, none of the ministers, and that includes Minister LeBouthillier, has tackled a major stake regarding the Gaspé Peninsula. Were they feeling like eating lobster and crab?

Dominic Leblanc was in Gaspé on April 26 and had meetings with the Micmacs of Gespeg for the betterment of commercial fisheries. That is fine, as the Natives have become essential players in the region's fisheries. It is just that the three main stakes in commercial fisheries, the state of the wharves, the relevance of enhancing research programs that have been cut by the previous government, and the reflection that must take place regarding the return of some ground fish species, were once more avoided.

The urgent repairs that must be undertaken on the region's wharves were probably discussed, but we have passed the talk mode for months, if not years. It is time for action. It is hard to believe that in six months of Liberal Party government at that time,

April, it had been impossible to find a solution for at least one of them, the Percé wharf, for example, as talks about that infrastructure have been ongoing for years now, at least since 2012.

Prime Minister Justin Trudeau didn't do better on July 18. He basically came for a photo shoot! He made stops at Forillon National Park and in downtown Percé to have his photo taken and make additions to people's selfie collections.

Federal services have declined for 30 years in the Gaspé Peninsula, if not more. The list of cuts is so long that it takes more than a page just to name them, without descriptions.

In case some people have forgotten, the Liberal and Conservative governments made huge slashes in the employment insurance program. They phased down the fiscal deduction applicable to regions like the Gaspé Peninsula. They cut VIA Rail's budget immensely. They axed CBC and Radio-Canada services, essentially in rural areas like ours, to such extent that the Gaspé Peninsula had a CBC journalist 20 years ago and has none now.

Commercial wharves have been left without proper maintenance, and hundreds of them have closed country-wide, including some in the Gaspé Peninsula. There is so much uncertainty about the future of most of them that it has become an economic development problem, as investors will avoid putting their money in places where fair transport services are unavailable.

There are four airports in the Gaspé Peninsula and three of them were either transferred to municipal authorities, like in Gaspé, because the federal government no longer wanted it, and are in dire need of upgrading in order to play their development role, like in Grand River and Sainte-Anne-des-Monts, just miles away from major attractions like Percé and the

Parc de la Gaspésie.

Why couldn't Justin Trudeau offer some support to the Quebec government in the much needed drive to repair the Matapédia-Gaspé railway, as it is evident that the provincial government's Department of Transport is overwhelmed by the current situation, due to a lack of willpower, a lack of competence or a mix of both?

The region is experiencing very interesting breakthroughs in a few economic sectors right now. Commercial fisheries are experiencing a quite favorable wave, with gross revenues on such a rise that 2017 could represent the fourth consecutive record in that regard.

It is a bit early to do a wrap-up of the tourist season but it doesn't take an expert to state that the Gaspé Peninsula experienced another banner year in 2017, probably as good as 2016 was.

Wind energy now generates hundreds of millions of dollars in yearly spinoffs in the Gaspé Peninsula.

All those sectors need fine transport infrastructure in order to maintain that good swing. However, our transport means have to rely on either poorly maintained infrastructures, like our ports and our insufficiently equipped airports, and a railway that is closed over two-thirds of its length!

As the SPEC was reaching its deadline, François-Philippe Champagne, International Trade Minister, was making stops in the Gaspé Peninsula. No announcement was planned but, at least, meetings were scheduled with some business people.

Whilst consulting regularly local people doesn't hurt, it is rather disappointing that federal authorities have not gathered the evidence earlier. We have basically been expressing the same message for more than 25 years. Give us the tools and we will be fine.

## Letters to the Editor

### Letter to the Editor- Regarding Editorial: *Unthinking Respect* by Dianne Skinner

As an American I feel compelled to respond to your editorial of August 2, *Unthinking Respect*. I have been a seasonal visitor here since 1996 and love the people and all the land and sea have to offer. My response is not in disagreement with your premise of people taking action- I support you totally in encouraging participation as agents of the change we wish to see.

My response is directed toward your example of American politics. My response is in two parts: One, I don't believe it is necessary to reference the United States to make your point.

And two: I love my country and the division we are experiencing is distressing. However, the media fan the flames of division rather than report the facts.

And, here in Canada, most of the U.S. news you see is one-sided and is not truly representative of the American situation. The facts are that the American people want change and that is what they voted for with President Trump. The facts are that President Trump carried a majority of the states in the election while Secretary Clinton carried the densely populated coastal states.

Here are the facts: President Trump carried 30 of our 50 states and Secretary Clinton carried 20 states plus the District of Columbia; President Trump carried 3, 084 of our 3,141 counties while Secretary Clinton carried only 57 counties. In the popular vote President Trump had 63, 984 million votes or 49% and Secretary Clinton had 65,853 million votes or 51% resulting in a 2 million vote or 1.5% difference. Your reference to the ... "three-quarters of Americans who didn't vote for him" ... is not accurate.

However in the United States presidential elections do not depend on the popular vote but rather on the Electoral College.

The Electoral College is a process, not a place. The founding fathers established it in the Constitution

as a compromise between election of the President by a vote in Congress and election of the President by a popular vote of qualified citizens. Each state has a number of Electoral College votes based on the number of Congressmen and Senators they have...

There are a total of 538 votes available and it requires 270 votes to win. President Trump had 306 Electoral College votes and Secretary Clinton had 227 Electoral College votes.

President Trump is not a politician; he is an outsider -he is brash - he is not always diplomatic and he is candid. Having said that, President Trump is constantly speaking directly to the American people via Twitter and his agenda is one of change. The voters who elected him want to stop the slide toward socialism and big government and get us back to a smaller government and less interference. You have only to look to Venezuela to see the latest failed socialist state. The travel ban was based on the recommendations of the Obama administration and was designed to protect us from those countries who do not have a stable government nor reliable data bases to adequately vet potential immigrants. It was never a Muslim ban but the media ran with that story because it fit their narrative.

You asked "... why is he still President?" First, he was duly elected by a majority of states and by the Electoral College. Second, President Trump's agenda is the direction 64 million Americans want to go. That's what we voted for and that is what President Trump is working toward.

So we will not be resisting -the media and the Democrat Party are doing that. We average Americans, the 49%, will be taking every opportunity to share the facts and encourage our elected officials to fulfill their campaign promises to repeal and replace Obamacare, cut taxes, reform our Veterans Health Care system and reduce federal spending.

*"The truth is incontrovertible. Malice may attack it, ignorance may deride it, but in the end, there it is."*  
Winston Churchill

Margaret H. Skene  
Port Daniel, Quebec



ESTABLISHED • MAY 1975

128 Gérard D. Levesque  
New Carlisle, Que.  
G0C 1Z0

Tel: 752-5400  
specs@globetrotter.net  
thegaspéspec.com

**SPEC OFFICE HOURS:**  
Mon. to Fri: 8:30 a.m. to 4 p.m.

*(Taxes included)*  
1-year (paper or digital): \$46  
6-months (paper or digital): \$25  
Outside Canada:  
1-year paper \$165 digital: \$46

Published every Wednesday by:  
Les Publications de la Côte Inc.  
(Sea-Coast Publications Inc.)



**Publisher:**  
Penny MacWhirter



**News Editor:**  
Gilles Gagné



**Office Manager:**  
Joan Imhoff

SPEC welcomes letters to the editor on subjects relevant to topics covered by the paper. Letters must be kept within 300 words or less and may be edited for clarity or to remove any slanderous, sexist, racist or homophobic statements. We reserve the right to reject any letters. Opinions or letters published do not necessarily reflect the editorial policies or beliefs of this newspaper. All letters must bear the handwritten signature of the writer and include the address and number(s) for verification purposes. (Address & phone number will not be printed.). **The Publisher shall not be liable for slight changes or typographical errors that do not lessen the value of an advertisement. The Publisher's liability for other errors or omissions in connection with any advertisement is strictly limited to publication of the advertisement in any subsequent issue or the refund of any monies paid for the advertisement.**

We acknowledge the financial support of the Government of Canada.  
We acknowledge special funding from the Ministère de la Culture et des Communications.

**ADVERTISING SALES:**  
Tracy Major

**JOURNALISTS:**  
Geneviève Gélinas,  
Thierry Haroun

**CONTRIBUTORS:**  
Cynthia Dow,  
Wendy Dawson,  
Jeanie LeLacheur  
Diane Skinner

**BOARD OF DIRECTORS:**  
**President:** Roger Wise  
**Vice-President:** Elaine Sexton  
**Treasurer:** Ray Venables  
**Secretary:** Maria Chatterton  
**Directors:** Hayden Sams,  
Nikki Hayes, Sharon Howell,  
Patricia Ste-Croix Annett

Member of:  
QCNA, CARD, NMC



Gaspé's Home Page:  
www.gogaspé.com



# Major construction project will soon start in Percé

Thierry Haroun

PERCÉ: - Percé's coastline rehabilitation project is underway which will come with an increase in noise and traffic in the downtown area over the next few weeks, points out the town authorities.

"The town of Percé wants to inform its citizens and its visitors that an unusual volume of heavy vehicles will be circulating the downtown area in the next weeks to come. The most important phase of south beach protection and the coastline rehabilitation project has begun. The demolition work of the former boardwalk and the protective wall will last until Labour Day. During that period, transportation of materials will take place on Route 132 between the site of the project and l'Anse-à-Beaufils. Also,



Photo: T. Haroun

Town spokesperson Lisa-Marie Gagnon believes the new approach of constructing a shingle beach is the best solution.

slower traffic is expected in downtown Percé over a distance of 250 metres. Vehicles will access the site in the area between the former Plage

Flynn Motel and the site of the old swimming pool (former Nautical Club)," mentions the town in a recent press release.

Spec reached the spokesperson for the town on the matter, Lisa-Marie Gagnon, to get further details. "There will in fact be more traffic with the major work that has started. First, the rest of the former concrete wall along the coast will be totally removed and so will what is left of the boardwalk. Then, big rocks will be placed near the wharf because that's where the storms hit the hardest. Then, starting in September the work consisting of making a shingle beach (a beach which is armoured with pebbles or small- to medium-sized cobbles - as opposed to fine sand) will take place. Between September and November, approximately 9000 trucks loaded with shingle rocks will be needed to complete the work. We've decided to start that big phase after

Labour Day weekend not to disturb the tourism season too much," she said.

The contractor, who won the call for tenders, is the firm Gervais Dubé Inc. The contract is worth \$6.8 million. The contractor, adds Lisa-Marie Gagnon, has the choice of extracting the rock wherever he feels is the best for the project as long as it complies with the permit allocated by the Québec Environment Ministry. "There are quarries in Chandler and Gaspé that are available," she also pointed out. Finally, Ms. Gagnon explained that this new approach of building a shingle beach instead of rebuilding a wall is certainly the best solution. "The idea is to make sure that big waves just die on the beach instead of confronting them with a wall."

# Right whales more present in the Gulf of Saint Lawrence over the last six years, says expert

Gilles Gagné

PORT DANIEL: - "Since 2011 there has been an increase in the presence of right whales in the Gulf of Saint Lawrence waters," according to biologist and sea mammals expert Robert Michaud. "The reasons behind that higher presence remain under study, but they could well be tied to food," he adds.

A number of scientists from Quebec, the Maritimes and the northeast part of the United States are trying to explain the higher occurrence of the right whales in the northwest part of the Gulf of Saint Lawrence.

That higher presence could explain the high number of carcasses found drifting in the gulf since the end of May, ten in all, without counting two along the American coast. Robert Michaud thinks that it represents a very high level of mortality.

"It is five or six times higher than the usual number. There is also the possibility that more whales are dead without having been observed," points out Robert Michaud, who works for the *Groupe de recherche et d'éducation sur les mammifères marins*, the GREMM. The group is studying sea mammals and educating the public about them.

As a scientist, he wonders if the fact that more people are looking for right whales explains, in part, why there are more observations. "There are more right whale observations for sure but how is it influenced by the fact that more people are trying to see them? There has been a systematic observation program in the Gulf of Saint Lawrence since 2015," says Mr. Michaud.

"In 2015, 45 whales were observed in the Gulf of Saint-Lawrence, compared to 40 in 2016 and 80 specimens so far in 2017 (...) We are talking about different individuals. There is one extraordinary thing about the right whale; we know almost all the individuals. There is a record for most of them. We know that some have already been hit by ships or have survived an entanglement in fishing gear," explains the biologist.

The "we" he is referring to includes experts from Quebec, Eastern Canada and the United States.

There are 500 living right whale specimens on the planet and they all live in the northwest part of the Atlantic Ocean, which basically means between the Lower North Shore and the northern part of Florida.

A fair proportion of the 10 right whale carcasses observed in the Gulf of Saint

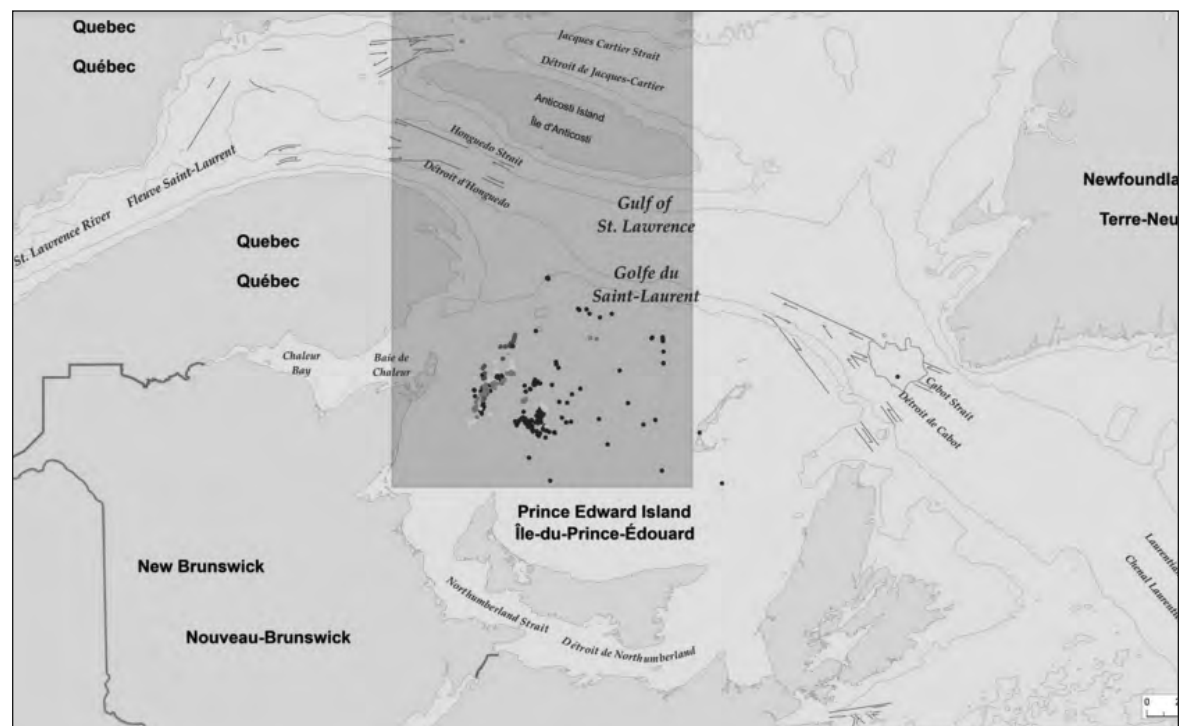


Photo: Fisheries and Oceans Canada and Transport Canada.

Dark box represents the mandatory slow down zone.

Lawrence had been hit by ships or had been found entangled in fishing gear. Other potential causes of death are being analyzed following the necropsies performed on most of the carcasses.

"We wonder if they are eating something that causes harm to them, or something that brings a change in their habits. We have a new seasonal resident in the gulf and we are trying to know more about it," explains Mr. Michaud.

The right whale is often hit by ships or large boats, just like they are found entangled in snow crab trap lines or

fixed nets. A certain number of factors explain that vulnerability.

"Scott Kraus, of the New England Aquarium, is a great right whale expert and he calls them "urban whales". It's in the traffic. It's slow and stays a long time at the surface," emphasizes Robert Michaud.

During the fall, right whales move to the southern part of the United States east coast. "They stay relatively close to the shoreline, where there is intense navigation. The name "right whale" was not given without a reason. The whalers targeted them be-

cause it was the "right" whale to hunt, the easiest to catch," he adds.

"The navigation speed reduction to 10 knots until further notice in a large rectangle covering a large portion of the Gulf of Saint Lawrence is one measure that will help to a certain extent," says Robert Michaud, who thinks that repeating that measure between May and October 2018 would probably be wise for the duration of the right whale presence in our waters.

"It is a fragile situation. Protecting the right whale will be a challenge," concludes Mr. Michaud.

# Pit Caribou to brew beer inoculated with “wild” yeast

Geneviève Gélinas

L'ANSE-À-BEAUFILS: – Quebec microbreweries can now prepare and sell spontaneously fermented beer, that is to say beer inoculated with wild yeast. Pit Caribou in L'Anse-à-Beaufils has just received the approval of the *Régie des courses, des alcools et des jeux* to use this process.

To celebrate this decision, Pit Caribou owner Francis Joncas published a picture of himself on facebook, showing the “V” for victory. “That’s the oldest fermentation process in the world,” he says.

The beer brewed in Quebec uses cultured yeast, that is to say a microscopic fungus which has been “domesticated. But there is a lot of yeast of lactic bacteria in the air we breathe,” explains Mr. Joncas. The yeast and bacteria inoculate the beer wort (extracted liquid) during the spontaneous fermentation process.

Pit Caribou built a new building between its microbrewery and the sea in L'Anse-à-Beaufils. The new building is equipped with a coolship (fermentation vessel), a \$60,000 investment. The win-



Photo: courtesy of Pit Caribou

To celebrate the process approval, Pit Caribou owner Francis Joncas published a picture of himself on facebook, showing the “V” for victory.

dows are open to the sea air but protected by nets, to let yeast get in, but not the flies.

When the time will come to

start the fermentation process, Pit Caribou will leave the beer wort in the coolship for 12 hours, enough time for the

wild yeast to inoculate it.

Spontaneous fermentation “brings a taste of *terroir*. The close environment determines the taste of the beer,” Mr. Joncas explains.

Pit Caribou will wait before inoculating its first beer because there’s too much yeast in the summer flora. Mr. Joncas will carry out “a brewing or two,” from mid-September and will make it age in oak barrels. Consumers will be able to taste it next summer.

“I’ve already tried it for fun, in small quantities. The product was very good. It has a sour, slightly acidic taste, a little like cider or lemonade, because of the lactic bacteria,” he says.

With other beer connoisseurs, Mr. Joncas will prepare a set of specifications for Quebec brewers who want to use the spontaneous fermentation. “I’m going to advocate for people to read it. I don’t want the industry to do it any old way.”

Mr. Joncas is expecting that 20% of the Quebec microbreweries might add spontaneous fermentation to their processes. “It’s going to diversify the supply, bring more knowledge to Quebec. On top of that, it’s a product that can easily be exported. The pH is very low and it can be stored for a long time.”

A “no” first

The *Régie des alcools, des courses et des jeux* (RACJ) first said “a categorical no” to the request of Pit Caribou, reports Mr. Joncas.

According to the federal regulation about food, a beer “shall be the product of the alcoholic fermentation by yeast of an infusion of barley or wheat malt and hops or hop extract in potable water”.

“The *Régie des alcools, des courses et des jeux* used to affirm that the yeast had to be added by man’s action,” Mr. Joncas says. He decided to insist because “It was so obvious that they were way off track!”

“The facilities are not approved yet but we told him (Francis Joncas) that yes, we’ll give our approval,” confirms Joyce Tremblay, spokesperson for the Régie.

“We’re very vigilant,” she adds, “We wouldn’t allow a barrel on a wharf without a roof on it. We’ll make sure that no excrements, no particles get into the mix.”

Belgians already brew spontaneously fermented beer of Lambic or Gueuze types.

Pit Caribou brews 7,000 hectolitres of beer per year and employs 50 people, 15 work at production and bottling and the balance in its two pubs located in Percé and Montréal.

## Junex demonstrators receive help from local environmental groups

Gilles Gagné

GASPÉ: – Despite the fact that Sûreté du Québec dismantled the barricade at the entrance of the Junex exploration location on August 14, supporters of that blockade were still present on August 21 along road 198, about six kilometres away from the company’s drilling field.

Only one masked demonstrator was arrested following the August 14 evening operation. The other demonstrators had left when the police reached the Junex location. Their number, reported to be anywhere between six and 12 people during the week-long blockade, remains unknown.

The number of supporters currently expressing their opposition along Road 198 has somewhat varied between August 14 and August 21, from half-a-dozen people to about 30 at times. They call their operation “Junexit” and they come mainly from Gaspesian movements like *Environnement vert-plus* and *Tache*

*d’huile* but other environmental advocates from other regions have occasionally joined them.

“We are getting increasing support from all over Quebec,” points out Pascal Bergeron, president of *Environnement vert-plus*. “We are convinced that Junex will use fracking at one point on its Galt property, with all the risk that it means for the environment, especially the watershed and drinkable water.”

The presence of demonstrators at the Junex exploration location was triggered by the August 4 announcement that the Quebec government was handing out \$5.5 million to the company as compensation for pulling out of the Anticosti Island exploration campaign. Overall, that same government has handed \$62 million to four companies, including Junex, in order to stop all hydrocarbon exploration on that island.

Environment groups fear that the money handed out to Junex and Pétrolia, which re-

ceived \$20.5 million, will not only be essentially used in the Gaspé Peninsula, a fact confirmed by the two companies, but that fracking will eat up a lot of that money.

So far, the Junex management has always mentioned that fracking would be a last resort in the Gaspé Peninsula and that so far its Galt wells looked as if conventional drilling would suffice to exploit the ones that can be profitable.

Pétrolia’s administration has repeatedly mentioned that fracking could well be used in the Gaspé town area.

The management of Junex has refused to give interviews regarding the August 14 police intervention and stuck strictly to a very short press release.

The management of Pétrolia has refused to give interviews following the announcement by the government that a sum of \$20.5 million will be handed out to the company as a settlement for the Anticosti exit.

## Bluegrass Festival presents free bluegrass music show

Press release

NEW RICHMOND: - The town of New Richmond and the New Richmond Bluegrass Festival will present a free bluegrass music show which will take place on August 31 in front of the New Richmond Town Hall. Bluegrass Downtown, a new addition to the event’s schedule, is aimed at promoting bluegrass music among the local population as well as visitors to the area. The show, which will get underway at 5 p.m., will feature Canadian bluegrass and country music artist Eddie Leblanc and his musicians. Chicago-based, Grammy-nominated bluegrass band followed by Special Consensus at 6:15 p.m.

Festival organizers hope to increase participation of the local population by allowing residents to hear bluegrass music for the first time. According to festival director Mike Geraghty, “More than 60 per cent of attendees at the festival come from outside the region. We hope that allowing the local population to hear the excellent quality of musicians we offer, many will become regular attendees.”

Volunteers will be on hand to answer people’s questions and will be selling festival passes and daily tickets at special prices.

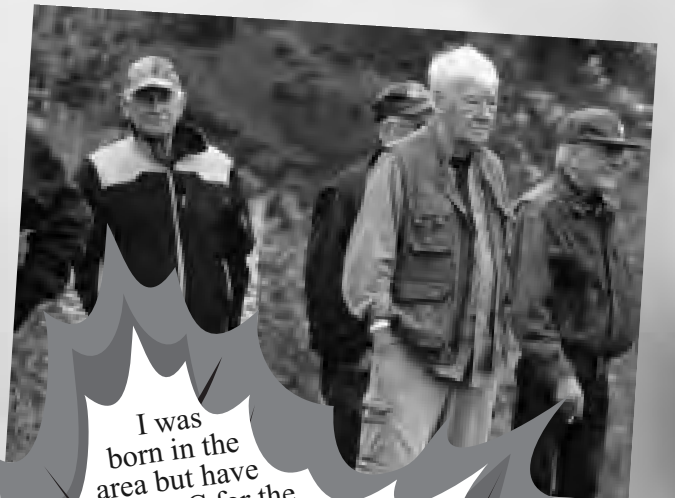
Bluegrass Downtown will coincide with the first day of shows on the New Richmond Bluegrass Festival’s main stage which get underway at 1 p.m. In addition to the Special Consensus, this year’s event features Joe Mullins and the Radio Ramblers (Ohio), Lorraine Jordan & Carolina Road (North Carolina), Ray Legere & Acoustic Horizon and the Bluegrass Diamonds (both from New Brunswick), the Clemville Kids (Gaspé coast) and several others.

# FALL FESTIVAL: Look who's talking about – The Gate Way to the Gaspé

We were just talking about how much fun the Fall Fest was. We loved the go-cart race. We hope that with the bridge out and the traffic routing through your town, this will not effect the festival and the go-cart race. We will be down at the end of July for a fast trip, then plan to come back for the festival.  
Gary & Sandra Carmichael  
St. Thomas, On



I was born in the area but have lived in BC for the last 51 years. I've been visiting the area during Fall Fest for the last 15 years. The sports fishing season on the Cascapedia is over for the year...the atmosphere is festive...and I get a chance to see and visit many friends and relatives. The events are many but the one I particular like to take part in is the cart racing...only made possible with the endless support of my local designer / builder and mechanic...Jackie Harri-son. Thanks to all those and also the volunteers who make this event happen.  
Brian Cormier,  
Delta, British Columbia



## Gaspé - News and Commentary

Jim Caputo

GASPÉ: Although the major highlight on my return to Gaspé is meeting old and new friends along the way, there are lots of activities to become involved in and enjoy.

### Pioneer Days

Once again Weston White and his crew have provided all homecomers the venue to meet and greet fellow Gaspésians - some who make their home in Gaspé and those who come from far away destinations, British Columbia, Alberta, Ontario, etc. Breakfast at Fort Haldimand continues to be a favourite enjoyed by many - they certainly serve a good meal thanks to the many volunteers who make it possible. The silent auction, manned by Peter Pasold, is always a favourite of mine and what great items are up for auction. This year I was able to purchase books for my Gaspé collection and an old shaving kit - a blast from the past. Imagine using a brush and lather to help whittle away your stubble. It is always appropriate and fitting to bring things to a close with the church service, well-officiated by Rev. Cynthia Patterson, lovely hymns sung by the choir and accompanied on the guitar by divinity student Joshua Paetkau, and well-spoken readers.

May this tradition of Pio-



Photo: Jim Caputo

During the summer there are a lot of activities to enjoy in Gaspé, including some old time fiddling music.

near Days continue for many years to come - but remember it's the volunteers who make it happen. Think about helping out next year if you don't already.

### Berceau du Canada / The Birthplace of Canada

What a wonderful addition for those who visit Gaspé as well as our local population! Fabien Sinnett, President, and Laurie Denis, Director General, who provide direction for the site, have once again offered Gaspésians and others the opportunity to discover the heritage/history of Gaspé. Also important is that many local

groups can use the site for other activities. My wife and I recently attended the Fiddling Gala. It is so good to hear the tunes from the past - especially St. Anne's Reel so often played at the square dances at Wakeham Hall - am I aging myself? I plan on visiting the site as often as I can - so much to see and learn.

Our visits to Park Forillon are always momentous occasions. Congratulations to Mr. Stéphane Marchand, director, and park staff on a job well done. In my opinion, Parks Canada has and continues to do a fantastic job in providing all Canadians an opportunity to see the best of our country.

Happy Birthday Canada 150.

On our last visit to Peninsula Point we took the new trail through the woods to the end of the point, a well laid-out trail. At the end there is an extraordinary display which tells the story of Gaspé in a

most interesting and informative way. I especially enjoyed reading about the early whaling activities as my family, the Boyles, were some of first families to become involved in this activity in Gaspé. Other families involved in the trade were the Adams, Annetts, Ascabs, Bakers, Coffins, Millers, Pattersons and Tripps. It should also be mentioned that on your trips to the park there is an opportunity to see the wildlife of the area. On a visit to the park this summer my wife, daughter and soon to be son-in-law viewed two moose near the trail. Fantastic! For those of you who may be reading this article from away make sure on your next visit you take in the wonders of the Park-your Park. Also, please tell others what Gaspé has to offer.

In closing, I wish a most enjoyable and safe summer to all those visiting our beautiful area and those who are lucky enough to live here.



BAS DU FLEUVE  
Real Estate Agency

Suzanne Landry

Agency Director/Owner

418-752-0792

suzannelandry@royallepage.ca

www.suzannelandry.ca

Friendly bilingual service  
from Matapedia to Port Daniel  
17 years experience



## Reflections

by

Diane Skinner Flowers

### Lavender

*Lavender's blue, dilly dilly.  
Lavender's green,  
When I am king, dilly dilly,  
You'll be my queen.*

- Old English lullaby

Lavender seems to be everywhere this season. Lavender is a member of the herb family and it can be enjoyed for its beauty, its fragrant and distinctive aroma and in cooking. It can be dried to make lavender sachets.

Lavender is called the perfect plant for the “lazy” gardener. They are tough perennials, so plant them once and they will return each year. The colour is not always the traditional purple. Colours vary from lavender to a deep bluish-purple to light pink to white. They are a hardy plant and can be planted in a row to make a hedge or plant it to create a gorgeous edging in your flower bed. As a bonus, lavender attracts butterflies and bees. On the flip side, lavender repels pests such as mosquitoes and flies.

Lavender loves sun and a well-drained soil. In fact, they can tolerate a poor, even dry soil. Add compost and during a drought, give them a little water. The recommendation is to plant your lavender allowing for its growth which can be up to a metre in diameter. You can put your lavender in large pots as well, but be certain not to let the soil get soggy. So, use a coarse soil mixture in a pot that allows for drainage, and do not overwater. If you want to keep the lavender to bloom next year, take it out of its pot and plant it in a flowerbed. This keeps the roots from freezing. You can leave your plant in the ground for next season or repot it. You could try bringing your pots of lavender indoors, but do place them in a sunny location.

During blooming season, normally June to August, you can harvest some of your lavender or just leave your plants to grow in the garden. In the fall cut back the plants while leaving lots of leaves. If you plant lavender, make certain that it is at least two months before the first ground frost. This allows the plant to take root. There is a variety of lavender plants to choose from. You might be familiar with English and French lavender, but you might also choose Spanish Lavender, “Potpourri” white lavender, Hidcote Blue or a variety known alluringly as “Pink Perfume”.

If you wish to preserve your lavender, cut it in the early morning before the sun has heated it and gather it in small bunches. Tie it near the ends where you have cut and hang upside down in a cool, dark place. When the lavender is dry, rub it very gently to remove the flowers, and store the dried flowers in an airtight jar. After placing it in a gauze or cloth bag, use these bundles of aromatic beauty to add scent to a drawer. Remember embroidered cotton hankies? They would be a perfect place for your dried lavender. Just place in the middle and tie into a knot at the top. Once these sachets were used to deter moths in clothing drawers!

Dried lavender can be consumed in a variety of ways. It is a member of the mint family and has been used for hundreds of years as a flavouring. Lavender has a very distinctive and strong flavour so proceed slowly at first when consuming it. Try freezing a bit in ice cubes for lemonade or other cold beverages. You can make lavender tea, add it to herbed butter, and on meat. It will be trial and error at first, but be adventurous! Place a few buds in a sugar bowl and it will infuse the sugar with its lovely scent. Herbes de Provence is a culinary mix that is comprised of dried lavender with thyme, savory and rosemary.



#### Lemongrass and Lavender Tea

8 cups of cold water  
6 green tea bags  
1 tbsp. lemongrass  
1 tbsp. dried lavender  
2 – 3 sprigs of fresh mint  
(Can sweeten with honey)

Pour icy water into glass container. Add tea bags and mint. Wrap the lemongrass and lavender in a piece of cheesecloth, tightly tied. Allow it to infuse for a few hours. Remove tea bags and cheesecloth bag. Add ice and serve with a sprig of mint on the side. Enjoy the flavours of summer!

And to close, another reason to plant lavender, offered to us by Alice Hoffman:  
“Always throw spilled salt over your left shoulder. Keep rosemary by your garden gate. Add pepper to your mashed potatoes. Plant roses and lavender, for luck. Fall in love whenever you can.”



Photo: courtesy of Parks Canada

*A carpenter from Restigouche Living History Association demonstrates his know-how to visitors.*

## Family Celebration at Battle of the Restigouche National Historic Site: A big success

*Press release*

POINTE-À-LA-CROIX: - The Family Celebration at Battle of the Restigouche National Historic Site in Pointe-à-la-Croix, held August 12, was a big success. Almost 300 visitors took part in the event on the themes of history and archaeology.

The 2017 season at the national historic site is expected to be strong, as the site has already exceeded the previous year's number of visitors. In July alone, visits were up 85%. Visitors have until September 22 to enjoy free of charge this site commemorating the last naval battle between France and Britain for possession of the North American continent.

In 2017, Parks Canada is celebrating the 100-year anniversary of the creation of national historic sites. As part of the celebrations surrounding the 150th anniversary of Confederation, admission to all Parks Canada's sites is free nationwide.

#### Quick Facts

The Battle of the Restigouche National Historic Site tells the story of the last naval battle between France and Britain for possession of the North American continent. That confrontation, which ended July 8, 1760, sealed once and for all the fate of New France.

The Battle of the Restigouche National Historic Site allows us to immerse ourselves in history, facing the site of the fateful battle.

The National Historic Site is located on the west of Pointe-à-la-Croix, on the Perron West Boulevard, in Gaspésie.

**SUBSCRIBE & SAVE** 

**ENERGY**  
TRANSPORT **USA**

**DRIVEN TO BE DIFFERENT**

[shipenergy.com/USA](http://shipenergy.com/USA)  
1-866-312-1314



# Art Expo in Barachois

Patricia Ste Croix Annett

BARACHOIS: - Local artists from in and around the Barachois area gathered at the Barachois Recreation Centre on August 3, 4, and 5 to display their artistic creation. The Art Expo was organized by the Barachois and Area Development Committee.

A vernissage was held on Thursday evening with 60 invitees in attendance along with 12 talented artists.

The Art Expo gave local artists a venue to expose their work, highlight their creativity, exchange ideas and to interact with other artists.

According to local artist Stephanie Bond, artists are non-competitive, unlike other professions. Having more artists is better for the art culture.

Many of the artists are inspired by the beauty of the Gaspé. Their works captivate the beauty and culture of the Gaspé Peninsula in many for-

mats: seascapes, landscapes, along with local wildlife, sea life and birds.

Artists Stephanie Bond and Todd Johnson were inspired by local artist Tennyson Johnson whose works were also on display. Todd exhibited several portraits including one of his late uncle, Tennyson Johnson.

Some artists have been painting for several years whereas artists Rita Gionet and Patsy LaFlamme have begun painting just recently. Vivian Mitchell Lemieux who always had a knack for sketching started painting 16 years ago as a hobby and has created many beautiful pieces of art.

The artists used three main types of mediums for their work: acrylic, oil and water colour with most being rendered on canvas. However tree conk was also used by artist Stephanie Bond. Tree conk is a fungus which grows on the side of rotting deciduous tree



Photos: Patricia Ste Croix Annett

Rita Gionet, Vivian Mitchell Lemieux, Janet Harvey, Nadia Minassian, Todd Johnson, Stephanie Bond, Francis Dumont.

trunks throughout North America.

Artists were motivated and encouraged by the turnout and feedback over the course of the three day Expo. Many sales were made and the artists are already looking forward to next year and hoping this will become an annual event.

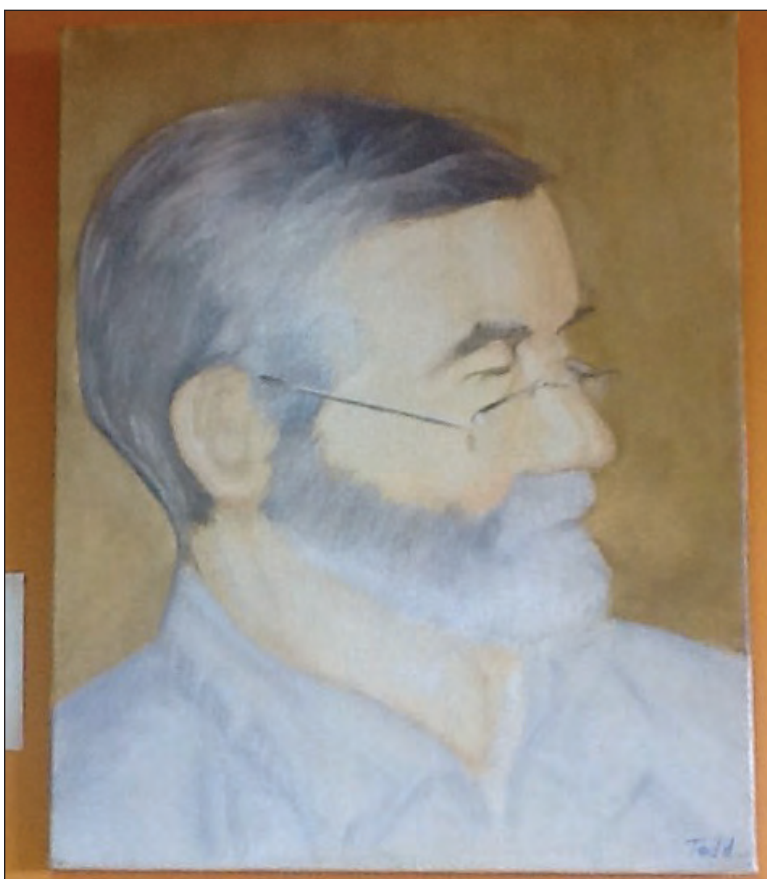
Event coordinator Stephanie Bond was pleased with the success of this event and of other events and activities in the Barachois Community. She attributes this to newcomers, energetic residents and retired residents returning to Barachois with a positive attitude, new ideas

and willingness to work together.

The Expo was made possible through funding and support from Percé MRC, CEDEC, the Royal Canadian Legion Barachois Branch 261, Barachois Recreation Centre Committee and summer student Shanna Syvret.



Artwork by Patsy Laflamme



Artwork by Todd Johnson.

## GO FOR A Modern and Affordable Well designed Quality home

**Dream it! Build it! Live it!**

**CHOOSE AN HMC BUILT HOUSE**  
Factory-built, sheltered from the weather using a method which reduces costs and production time offering the highest quality standards and the best energy efficiency

**IMAGINE YOUR HMC HOME** A move in ready home with the decor of your choice and designed the way you want, no hassels, no worries

**hmc**  
Les Habitations Mont-Carleton

1 877 666-3168  
[hmcmaison.com](http://hmcmaison.com)  
RBQ: 8000-7883-06

Representative  
Robert Blodeau

# Business & Professional DIRECTORY

## Grenier & Grenier LAWYERS



Réal Grenier, b.a.ll.l.  
Jules Grenier, b.a.ll.l.

96 Gérard D. Levesque Blvd, P.O. Box 519  
New Carlisle (Quebec) G0C 1Z0  
Tel.: (418) 752-3308 • Fax (418) 752-6935



LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE\*

Gérald Bourdages Tel: 418-368-5481  
Financial Planner and Representative for Mutual Funds Fax: 418-368-1782  
E-Mail: Gerald.Bourdages@Investorsgroup.com

A member company of Power Corporation

**DEJA VU OPTICS** 753-6000  
855-543-8075  
157 Water St  
Campbellton, NB

Single Vision Bifocal HD Progressives  
**2<sup>for 1</sup> \$99 / \$199 / \$399**

2 Complete Frame and Lenses - See our staff for details  
We encourage you to shop around for your glasses.  
You may be surprised at how much you will save!!

**Eye Exams Available**



Tremblay & Barriault, notaires inc  
Notaries & legal counsel

Gilles Tremblay, notary  
Serge Barriault, notary  
Gaël Tremblay, notary

119B Perron Blvd West, New Richmond, Que.  
Tel.: (418) 392-5282 • Fax: (418) 392-6155  
E-mail: gaeltremblay@notarius.net

FULLY  
BILINGUAL  
SERVICE



Michel Bélanger, Owner

Staff: Michel Bélanger, Anthony Bélanger, Chantal Corbet

www.belangerfils.com  
mfbelangerfils@globetrotter.net  
Tel.: (418) 752-3834 • Fax: (418) 752-2264

274 Gérard D. Levesque Blvd West, Paspebiac (Quebec)



- Green plants Flower Shop
- Luminary trees
- Picture frames
- Floral arrangements for all occasions

Delivery:  
Between Caplan  
and Chandler

Owner: Michel Bélanger 274 Gérard D. Levesque Blvd West,  
Paspebiac (Quebec) G0C 2K0  
Staff: Chantal Corbet, Elisabeth Horth & Sonia St-Pierre Tel.: (418) 752-3834  
www.jardindorchidees.com



By Appointment

**Richard Ste Croix**

Denturologist  
Construction and repair of dentures.  
We also make dentures on implants.

9 Adams Street, Gaspé Tel.: (418) 368-1525  
Quebec G4X 1E5 Fax: (418) 368-1542



LA POCATIÈRE 1000, 6<sup>e</sup> avenue, bureau 206  
La Pocatière (Qc) G0R 1Z0  
GASPÉ 47, rue Baker  
Gaspé (Qc) G4X 1P1

T 418 371-3737 T 418 368-7337

BILINGUAL SERVICE  
nathalie.adams@notarius.net

## MONUMENTS P. FOURNIER

GUARANTEED QUALITY  
Tel: 418-892-5312  
Cell: 418-355-4799  
pfmonuments@gmail.com  
641 Forillon Blvd, Gaspé, Que.

WE ALSO REPLACE  
FOUNDATIONS, AND  
PROVIDE CLEANING  
AND REPAINTING.

Since 1846  
Tingley  
Monuments  
Limited  
A Division of MGI



**Forage Moreau Inc.**  
418-392-9501  
Mathieu Mercier - Driller/Owner



- Artesian Well Drilling
- Budgetary Price
- Bilingual Service
- RBQ: 5672-1467-01

foragemoreaumercier@gmail.com

OPEN 7 DAYS A WEEK - FREE DELIVERY

**uniprix**  
CHANDLER • 418 689-3711

500-102, AVENUE DAIGNEAULT, CHANDLER, QUE.

**uniprix**  
SANTÉ  
PERCÉ • 418 782-2550

98 ROUTE 132 WEST, PERCÉ, QUE.

**The Ohmega Group Inc.**  
Going beyond and reliable since 1982

Electricity - Plumbing  
Automation  
Industrial computing  
Counter sales

3 Rue Cerisiers  
Gaspé, Québec G4X 2M1  
Tel. (418) 368-5425  
Fax (418) 368-7290  
www.groupeohmega.com

Distributors of petroleum products: diesel, furnace oil, stove oil, gas and motor oil



Proud to serve you!

HEAD OFFICE:  
**Bonaventure**  
125 Route 132, Box 580  
Bonaventure, QC G0C 1E0  
Tel.: (418) 534-2777  
Fax: (418) 534-4210  
E-mail: petrolb@globetrotter.net

**Chandler**  
125 Route Leblanc  
Pabos, QC G0C 1K0  
Tel: (418) 689-2595

**Gaspé**  
216D Montée Sandy Beach  
Gaspé QC G4X 2B3  
Tel.: (418) 368-8777



IN BUSINESS FOR 31 YEARS



Dr. Pascal Cyr  
Optometrist



Dr. Stacey Starrak  
Optometrist

CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE  
**L'ÉMERILLON**

LENSES CRAFTED ON THE PREMISES

PASPÉBIAC: 104 Gérard D. Levesque Blvd West • 418-752-5553

CHANDLER: 260 René Lévesque Blvd East • 418-689-5553

MARIA: 435 Perron Blvd West • 418-759-5553



BILINGUAL  
SERVICE

MEMBER  
OF

Canada's Largest Network of Optometrists

# Social notes...

Hello, Everyone. It's usually a bit of a challenge to find some news for you but this summer, like all the sunshine, the news just kept coming. I hope there is something in this compilation that you will enjoy. Here we go!

## Recent events and news

Sandra LaCouvée from Montreal and her sister Carol Eden from Niagara were home in Gaspé for about 10 days. They visited with family and friends and toured the area. Sandra and I went to school together many years ago. It was so very nice to get together for a coffee at Café des Artistes. Sandra has loved working at L'Oréal for many years. Now she is looking forward to her retirement at the end of September. Congratulations, Sandra!

Godfrey Ascah has had some of his family home this summer. His sister Mabel Ascah Georges who turned 98 in June travelled alone by air from Montreal to Gaspé the last week of July. She attended the outdoor Sunday service during Pioneer Days. It seems that Mrs. Mabel has not let technology get the upper hand. Godfrey says she is very savvy in that area and he thinks it is marvelous. Recently Godfrey's daughter Deborah, her husband Stephen Fox, their daughter Emily and her friend visited with Godfrey for 10 days. Deborah and her family live in Hainesville, NB. While they were here they toured many of the local sites including Forillon Park. Godfrey joined with them on many of the hikes including that lovely and very long one in Grande Grève that goes out to the lighthouse. Good for you, Godfrey! They didn't encounter any wildlife but they saw where a bear had been digging.

Margaret and David Patterson of Wakeham have been so very pleased to have some of their family visit with them over the summer. In early August, their daughter Molly and husband Larry Boucher drove from Etobicoke, ON and spent about 10 days with them in Gaspé. Molly was also home in June. She and her parents attended both performances of the show *A Little Bit Country* and a *Little Bit Rock 'n Roll* at Gaspé Elementary School. Margaret and David's son Stan were also home from St. Catharines, ON in early August. He was here for a few days before driving to meet his wife and daughter who were visiting in Cape Breton. They then returned by car to Ontario. Margaret had successful cataract surgery on August 10 and is recovering very well. David had pneumonia in early June; thankfully, he is now much better.

Hilda Holland and Dale Patterson were also home from Montreal for a visit. They too were here during the Pioneer Days festivities. They returned home on July 31st as they were expecting some of Hilda's siblings to visit them in Montreal. When they are home Hilda and Dale attend as many activities as possible and they make sure that Mrs. Elsie Patterson gets out to the functions as well.

Pioneer Days was once again a great success. The weather was very cooperative from start to finish. The breakfast was very well attended with approximately 275 people served. The Silent Auction was also very successful. This year the Sunday morning service was held outdoors at Camp Fort Haldimand. It was a beautiful sunshine day, but it was also very cool for those who sat in the shade. There was a salad supper offered on the Monday night which extended the timeline of the festival. On Thursday, August 3 a second performance of *A Little Bit Country* and a *Little Bit Rock 'n Roll* was held at Gaspé Elementary School with the proceeds going to Pioneer Days. Throughout Pioneer Days and at the July 1st Breakfast at Camp Fort Haldimand, tickets were sold on a side table that was made by Dennis Palmer. The lucky winner of the side table was Nancy Briand from Douglastown. Nancy is very pleased with her table. She asked me to say "Thank you, Dennis, for the table. It is gorgeous." Tickets on a Take a Chance draw were also sold throughout the festival. The lucky winner was Donna Phillips of Sunny Bank. Congratulations to the winners and a huge thank you to all who helped to make the event a success including those who participated by buying breakfasts; bidding on silent auction items; donating items for the auction; donating food for the supper; helping before, during, and after the breakfasts and supper; performing at the show; attending the show; etc.



Sharon Howell

## GASPÉ NEWS

Your help is greatly appreciated as, without you, there is no festival.

Amanda Hunt and Draper LeGresley along with their daughters Jody and Paige were home to Bougainville area from Montreal during the month of July. Draper is the son of Olive and Wayne LeGresley. Draper was home for only a week. He will most likely return in the fall during hunting season. Draper is a good friend of Bruce and Brian Normand and they enjoyed some golfing while they were all home in July. Amanda is Sybil and Carl Hunt's daughter. Amanda and her daughters were able to spend a couple of weeks with the families before returning to Montreal.

Rowena and Howard Gallichan have also had visitors over the summer. Their youngest Nicky and his wife Cathy were home from Victoria for a couple of weeks in mid-July. Earlier in July, Rowena and Howard's daughter Ann (one of the twins) was home from Ontario with her husband Con Murrin, their son Shawn and wife Ali and their daughter Tay. Tay turns 6 years old on September 1. Rowena's brother Eric and his girlfriend Lucy also visited during the month of July. They stayed in their motorhome and prepared meals and helped Rowena. It was very much appreciated. Gail is now here and will be staying for a few weeks.

Darlene Cunning and her husband Jacques Diotte arrived home from Montreal for the summer on June 22. They have enjoyed having family and relatives visit them. Not long after they arrived they had a surprise visit from Darlene's cousin Gregory Pero, wife Sharon, and son Adam from Sault Ste. Marie, ON. Darlene's sisters Sylvia, Sandra, and Joan were all home during the month of July. Darlene and Jacques' daughter Angela, husband Jon Kindle and their daughters Alyssa and Sarah from Vaudreuil-Dorion, QC, recently spent some time with them.

Patricia Fitzpatrick and her husband Hartley Stewart enjoyed having their daughter Trina and her husband Toby Hackett home from Cambridge, ON. Trina and Toby were here for two weeks and they shared their time between Patricia and Hartley's home and Toby's mom Margaret Hackett's home.

Marion Wall Twyman and her husband Robert Twyman from Pointe Claire visited with family and friends in Gaspé for a couple of weeks during July and August. Some of you may remember Robert from when he worked for a number of years at the Toronto Dominion Bank in Gaspé.

Marlene and Terry Coffin were also home from Toronto in July and they took in many of the Pioneer Days events. Marlene is Ada and Carter Coffin's daughter and Terry is Sandra and the late Mervyn Coffin's son.

Also home for a nice stretch of time – three weeks – were Donna Eden and Ricky Coulombe from Aylmer, QC. Donna is a sister to Nadine, Blair, Cindy, and Darlene Eden.

Marilyn Pye Ahern and her daughter Joanne arrived home by plane on July 14. Joanne's husband Jim Jensen arrived from Ottawa a few days later by car. Marilyn has been able to do some sightseeing with Joanne including a trip to Percé. Joanne loves the beach and the weather has been perfect for it. Jim is an avid golfer and he has played a few rounds of golf with friends here.

A group of ladies got together with Elaine Becher-vaise Patterson on August 2 to celebrate her birthday. Elaine and Albert have also enjoyed having their son Stacey, wife Andrea Rooney and their children visit with them from Moncton, NB.

Keith Vibert enjoyed having his daughter Tanya home for a couple of weeks. Tanya lives in Ottawa and she regularly comes home to visit her dad. Keith took in a number of events this summer. His friend Frankie Miller and others visit Keith and he appreciates it.

Elma and Bernard Baird have had a busy yet enjoyable summer with visits from their children and grand-

children. Their daughter Linda was home from Pointe Claire for two weeks. Their son Ricky from Pointe Claire was also home for a week. Then their youngest daughter Donna along with her husband Danny and their daughters Vanessa and Lindsay were home from Cape Cod for about 10 days. Their most recent visitor was their grandson Malcolm from Pointe Claire. Malcolm is Ricky's son. In the meantime, Elma has discovered that she has a hair-line fracture in her foot and is sporting a big boot.

Linda and Glen Alexander have enjoyed a nice visit from their daughter Kim. Kim drove from Ottawa and spent about 10 days with them. While she was here they celebrated Linda's birthday. There is a lovely picture of Linda and Glen on Linda's facebook page.

Our sympathies and condolences are extended to the family and friends of Rena Ascah Alexander who passed away at the Gaspé Hospital on July 11 at the age of 91. Mrs. Rena was predeceased by her husband, the late Nelson Alexander and their son Ross of Sandy Beach. She will be dearly missed by her daughter Lou and husband Anthony of Fort St. John; her daughter Stella Grant of Sunny Bank; her son Leonard of Quebec City; her daughter-in-law Annette; her grandson Jamie and his wife of Fort St. John; her granddaughter Joanie and her family of Gaspé; her other grandchildren; great-grandchildren; as well as her many nieces; nephews; and friends. The funeral service and burial were held on Saturday, July 15 at St. John-St. Phillip's Anglican Church in Sandy Beach. Mrs. Rena had not been well for a few years now and suffered greatly with her feet. Rest in peace, Mrs. Rena!

Connie Alexander and her husband Marc were home for two weeks the latter part of July. They stayed at Connie's childhood home in Sandy Beach. Her niece Chantel and husband Michel visited there with them as well. While these family members were here in Gaspé, they got together and helped Stanley Suddard to celebrate his birthday.

Eleanor and Clayton Bourgaize along with their son Kim, daughter-in-law Elizabeth, daughter Bonnie and grandson Haven Rioux took a little trip together to PEI. They left Gaspé on July 15 and travelled to Moncton where they spent two nights. The first night there they had a celebration supper in honour of their 50th wedding anniversary with Tina Smith and her husband Guy Brun. Tina is a very good friend of Bonnie. Tina is the daughter of Shirley Gallichan and Gerard Smith of Douglastown. A couple of days later the family travelled to PEI and toured the island, including a stop at Anne of Green Gables and the new Stompin' Tom Museum. This past weekend, August 12-13, Bonnie organized a family get together to celebrate Eleanor and Clayton's 50th wedding anniversary. Many of the family from out of town were home for the occasion including Eleanor's sister Caroline, brother Donald and his friend Frank, Clayton's sister Merle Simon from Kirkland, QC, and his brother Bradford and sister-in-law Shirley Bourgaize from Burgessville, ON. Congratulations Eleanor and Clayton! We wish you many more years of happiness!

Judy and Norman McCallum have arrived home from Toronto for a nice visit with family and friends. They know so many people in Gaspé that they are sure to have a great time.

Marie Coffin Stewart has arrived home from Ontario for a couple of weeks. She is very brave and spry in that she travelled by bus and got in on Saturday night, August 12. It's been a little while since she has been in Gaspé. When she returns to Ontario, she plans to visit with her sister Elsie. Mrs. Marie also knows so many people and she has a lot of family here so she will surely be busy.

The first weekend of August, Heather and Dean Patterson recently travelled to Bathurst, NB, to visit their niece Gina Miller and her husband Bruno Comeau and their children Ellie Mae and Owen. Also visiting from Montreal that weekend were Stephanie Patterson, daughter Chelsia and her boyfriend James. They all enjoyed a great weekend together. Stephanie, Chelsia and James travelled to Gaspé to spend about four days with Heather and Dean before returning to Montreal on August 12.

Frances Kilbride is feeling much better and has been

*Continued on page 12*

Frances Kilbride is feeling much better and has been very happy to have had family with her this summer. Rosemarie and her husband Terry Stanley were home from Ontario for almost a month. They stayed at the family home with Frances and enjoyed the gorgeous weather and the beautiful view from the top of the hill. They all took in the surprise party for Gary Briand and the show at Gaspé Elementary. Rosemarie and Terry also visited some of their friends in New Carlisle. Patrick, Frances' youngest son, is home from Vancouver for a week.

Irene (née Bond) and Russell Rehel have been home from Ontario for a brief visit with family and friends. They have been the guests of Rita and Damien Bond at the family home in Prevel. Irene and Russell came by to visit with my sisters and me last week. It has been many years since we have seen each other. It was wonderful to catch up on the family and to share some stories of mutual times spent with Irene's grandfather, Albert Moran.

Sandra Eden Lavigne was recently home from Chateauguay for a lovely visit with family and friends in Wakeham and the surrounding areas. While Sandra was here friends organized a get-together to celebrate her birthday on August 10. Sandra really enjoyed her visit and has returned to Chateauguay with supplies of jams, treats, fruit cake, and delicious fish. She enjoyed the lovely hot weather, the fun times, and seeing cousins she hasn't seen in many years.

Patti Ann Patterson, husband Daniel Smith and daughter Olivia were home in Sandy Beach from Ottawa for a week. Olivia is such a lovely little lady and her grandparents Ann and Lyall sure enjoyed having the family home.

Joan Alexander and husband David Journeaux from Stoney Creek, ON, visited family and friends in the area for about 10 days. They have a trailer and have been staying next door to Ann and Lyall's in Sandy Beach. Joan and David dropped by one morning for a little visit. It just happened that my sister Helen was also visiting with us when they arrived. Helen and Joan grew up in the same community and then they also lived in Murdochville for many years but not necessarily at the same time. Many memories and stories were shared before they left to visit others on their list. Thank you for the visit, Joan and David. We hope you will drop by the next time you are in Gaspé.

Susan (Sue) Adams Watson along with her two grandsons were recently home from Kitchener for about a week. She and her cousin Debbie O'Brien Boulay spent some quality time together.

Debbie O'Brien Boulay also enjoyed visits from her daughter Kim, husband Martin and their children. She also enjoyed a visit with some friends from Kuujuaq.

Bruce Normand was recently home for three weeks from Chateauguay. He was kept pretty busy looking after his three children, playing with them in the pool, bike riding with his eldest daughter, cooking meals, playing cards with his youngest daughter (and losing lots of times to her extraordinary luck), piling wood for his mom Valerie and golfing with his friends. He also took the children and spent time with his sister Vicky and her husband Steven, and their children Dakota, Derek, and Alyssa. His brother Brian and his wife Erinn and son Harry were also home for a couple of weeks. Brian, Erinn and Harry stayed in Douglastown with Brian's mom, Valerie. The Normand family members are good friends and neighbours of the Reids in Douglastown and it is a must for them to be together whenever they are home.

Congratulations and best wishes are extended to the newlyweds Evelyne Dubois and John Sams who were married on August 5 at the Berceau du Canada site in Gaspé. Monique and Ronald Dubois from Blainville, QC, are the proud parents of the beautiful bride. Bonnie Annett and Danny Sams are the proud parents of the handsome groom. The weather was just perfect for the outdoor celebration among family, friends, and relatives. The young couple travelled to Italy for their honeymoon.

Vivian McKoy and Chester Rooney were home to Douglastown again this summer for a couple of weeks. These two take in everything that is going on. Should there be some peppy fiddle music playing you can be sure that Chester will get up there and do some step dancing. Vivian always has a welcoming smile for everyone. They have since returned to Montreal. Until next time, keep well!

John Eden and his girlfriend Dani Preston were home to visit with John's mom Helen Howell and siblings Dawn Eden of Murdochville, Chuck Eden and his family in Douglastown. John and Dani visited with Cathy, Denis, Bruce, Isabel, Tristan, Delaney and I in Sandy Beach. There were a couple of evenings when some lively games of 500 took place. Dani is a new player and she caught on very quickly. Bruce had only played a few times quite some time ago. So, there were many fun times with some tricky card playing. Although John and Dani were only here for about four days they made the most of it and got to see everyone. John and Dani also brought their two dogs, Max and Bean to Gaspé. There were some times when there were as many as five dogs at Helen's place because she has a dog and Dawn has two dogs. Thankfully all the dogs are well socialized and no great escapes happened.

The Executive Board of Visions Gaspé-Percé Now recently organized an evening to honour Gary Briand. The surprise event was held on Thursday, July 28, at the Community Centre in Douglastown. A large crowd gathered to express their gratitude to Gary for his many years of dedication to the English community on the coast and also for his many years of service and encouragement to the youth of Douglastown, Gaspé, Barachois, or any place in between. His years of teaching and vice-principalship at Pointe Navarre along with his years as Dean for the English section at the CEGEP have not gone unnoticed or unappreciated. Many wonderful stories were shared and sentiments expressed. However, Ellen Briand really hit it on the head when she said that Gary always made time for his students and that he inspired them with confidence. Because of his love of teaching and working with youth the majority of his students went on to become productive members of society and made good lives wherever they chose to pursue their dreams or paths to employment. We as your students will never forget your vocabulary lists, your reference to alliteration when composing a sentence, and the importance of how to finish a sentence properly. (Maybe I didn't quite get that last lesson.) Thank you, Gary!

The evening of July 28 provided an opportunity for many people who were home to meet and catch up. The dynamic teaching duo - Sheila and Madonna McDonald were at the event. It was so nice to see both of them and they haven't changed that much. Unfortunately, I didn't get a chance to speak with Madonna. However, I called Sheila and got the low down on what has been happening in her family this summer. Sheila arrived home in June and will be here until around the end of October. Madonna and her husband Klaus Körner were home from Oberhausen, Germany. Madonna was here for two weeks before her husband Klaus arrived and then they stayed for a couple more weeks. Their daughter Melanie and husband Thomas Prang along with their two daughters, also from Dusseldorf, visited for a couple of weeks. Sheila's and Madonna's brother, Mark McDonald, along with his wife Jeanny and their daughter Karen arrived from London, ON, and stayed for about 10 days. How very nice that they were all together.

Alberta Reid has had another busy summer with lots of family and friends visiting her at her home in Douglastown. She has such an incredible view of the water from her place. Alberta arrived from Fredericton on June 17th with her son John/Tobo. John/Tobo was here for a while before returning to St. Andrews, NB. Next, her daughter Cathy arrived from Fredericton. Then Alberta's son Peter arrived with his wife Sandra, daughter Camiee and husband Alex along with their daughter Emilie and her boyfriend Joe. Ann/Tutu arrived next from Fredericton along with her daughter Jessie and her friend Danny. Whew - now that is a full house! Everyone has now returned to their respective homes. Alberta enjoys having visits from her many friends in the community. John/Tobo will come back to Douglastown a little later in the fall and Alberta will return to Fredericton with him. In the meantime, Alberta will be having a birthday on September 5th. I won't divulge her years - she's too young for that yet, besides a gal has to have some secrets. Enjoy your special day, Alberta!

Cynthia McDonald and Ron Mundle have had a difficult time this summer. Ron suffered a small heart attack and he spent 18 days in hospital care in Gaspé and Quebec City. Following many tests and consultations he underwent angioplasty in the hospital in Quebec City where they inserted some stents. During this time, their

daughter Keely arrived in early July from Australia with her two children: Asha 3½ years old and Orson 3 months old. Mid-July Keely's husband Terry Mahoney arrived. Mid-August the family travelled by car to Montreal and then flew to Germany, near Frankfurt, to visit family and friends before they returned to Australia.

Our sympathies and condolences are extended to Annett McDonald and family on the sudden passing of her husband Yvan Richler. Annett and Yvan resided in Bainsville, ON. Yvan was 70 years old. Annett has been visiting with her mom Mrs. Bridget McDonald in Gaspé. Annette drove back to Gaspé with Cynthia after Keely, Terry, Asha, and Orson left for Germany.

Our sympathies and condolences are extended to the family and friends of Mrs. Elizabeth Leggo who passed away on August 13th at the age of 90. She was known as Ginny and was married to Keith Coffin of Barachois. Ginny was a lovely lady who will be dearly missed by her husband Keith and by her step-daughters Esther and Barbara. She will also be dearly missed by her sisters Jacqueline and Alma as well as by her brothers Orley and Paul and their families. Rest in peace, Ginny!

#### Birthdays and Anniversaries

Earlier this summer Mr. Ivan Patterson from Ancaster, ON, (formerly of Sunny Bank) stopped in at the SPEC office in New Carlisle. He shared his feelings on the newspaper and in parting mentioned that he was soon having a 90th birthday. He left them without a date when this event was to take place. Well, I put on my sleuthing hat and found it out. Regretfully, I didn't start my sleuthing sooner as his 90th birthday was on August 3. We hope that you had a very grand day on your birthday. We wish you continued good health and many happy memories of your special day.

Please join me in wishing the following people who have special days in August and September. We wish them all the very best throughout the coming year: Alfred Cassidy (Aug. 1); Elaine Bechervaise Patterson (Aug. 2); Ivan Patterson (Aug. 3); Kaitlyn Adams (Aug. 7); Sharon Annett Cassidy (Aug. 8); Sandra Eden Lavigne (Aug. 10); Vernice Dumaresq, Sandra LaCouvée, and Ricky Adams (Sept. 1); Carolyn Coffin Caputo, Edna McAuley Cutway, and Norma McKoy (Sept. 2); Sandra Bechervaise Gaul, Alberta Reid, and Dustin Dobbin (Sept. 5) (Dustin is Valerie McCallum Dobbin's son. He is also Sylvia and the late Lowell McCallum's grandson.); Glen Alexander (Sept. 8); Raymond Rehel (Sept. 9) (Raymond certainly doesn't look his age. Might he share the secret to his youthful appearance?) Cynthia McDonald (Sept. 11); Jim Caputo (Sept. 12); Stephen Cassidy (Sept. 13); Vicky Normand and Caroline Morris Drody (Sept. 15) (Mrs. Caroline is a member of the "experienced" group when it comes to birthdays. She will have to let you know how much birthday experience she has) Rebecca Adams (Sept. 16); Adonis Rehel (Sept. 17); Clothilda Adams Smith; Marjorie Patterson and Richard Howell (Sept. 18) (Richard is the late Lona Roberts and the late Albert Howell's son. He grew up in Cambridge, ON, but he now lives in PEI.); Suzanne Briand (Sept. 20); Trina McDonald (Sept. 21); Hermeline Simon (Sept. 23); Haven Rioux Bourgaize (Sept. 25) (He is the grandson of Eleanor and Clayton Bourgaize and the great-grandson of Mrs. Vera Simon of Sandy Beach. Haven is turning 8 this year.); Franklin Coffin (Sept. 26); Howard Gallichan (Sept. 28) (Congratulations and best wishes to Howard as he turns 96 this year.); Andrew Caputo also has a birthday (Sept. 28); Angelina Leggo and Jacqueline Leblanc Palmer have their birthdays on September. 30.

Happy anniversary wishes for many more wonderful years together are extended to the following happy couples: Tara Simpson and Benoit Arseneault are four years married (Aug. 10), Gail Bechervaise and Benoit Dorion are 43 years married (Aug. 10), Phyllis Dumas and Roy Coffin are 49 years married on Aug. 10 and Meigan Simpson and Daniel Bourgoin are five years married (Aug. 11); Norma and Brian McDonald - 53 years married (Sept. 5); Vernice and Barry Dumaresq - 54 years married (Sept. 7); Jackie and Bartlett Palmer - 52 years married (Sept. 19); Coreen and Victor Annett - 60 years married (Sept. 21); Carolyn and Jim Caputo will be 38 years married (Sept. 23); and Sharon and Roy Jean - 45 years married (Sept. 23).

It looks like that is all that I have to share with you for this week. If you have some news to share, please feel free to contact me at photo\_ops@hotmail.com. Thank you for your time.

## Obituaries



### LEGGO: Wayne

Passed away in Athelstan, Quebec, on Friday, July 21, 2107, at age 71. Beloved husband of Norma Syvret.

He leaves to mourn his children: Robin, Jason and Tara; his grandchildren: Emma and Evan; his sisters: Verna and Irma (Ken); nieces; nephews; aunts; uncles; cousins and friends.

Funeral service will take place at a later date in Gaspé, Quebec.



### MARTIN: Dean

Mr. Dean Martin, husband of the late Beverley Dimock, passed away July 28, 2017, at Maria Hospital at the age of 82. He leaves to mourn his sons: Ken (Judy) and Danny (Stacy); his daughters: Wendy and Sheila (Mike); and his grandsons: Brandon and Tyler. The service was held at the New Richmond United Church July 31, 2017, at 10 a.m. with interment at the Black Cape Cemetery. He was the youngest son of the late William Martin and Mary McCole.



### ROSS: Mary "Nora"

Born: May 20, 1925 – June 26, 2017 at age 92

Nora Ross, our mother, was born on the second range of Marcil, east of Oliver Watt's, back on May 20, 1925. Nora is the daughter of Wilson Ross and Julia Hottot. After the death of Nora's father in 1926, her mother Julia married a second time on August 7, 1935 to Robert "Bob" Ross from New Carlisle East. Nora and her mother then moved up to Bob's home in New Carlisle East and lived with Bob and his two sons, Havelock and Wesley. Nora went to the little Paspebiac West schoolhouse and was known to be very smart and pretty with her long red hair.

On July 16, 1946 at age 21, Nora married Everett Dea, a veteran of WWII. They moved down to Port-Daniel West where she had and raised her family. Nora died at the Centre d'Accueil in New Carlisle on Monday morning, June 26, 2017, at age 92. She was a kind and wonderful mother.

It is with great sadness we announce the passing of our dear mother Nora Ross.

Nora was predeceased by her brother Alexander in 1924; her father Wilson Ross in March 1926; her mother Julia Hottot in July 1953; her step-father Bob Ross in January 1962; her two daughters Christine and Pauline on April 21, 1957 and January 9, 1968 respectively; her husband Everett Dea on October 17, 1989; and her two stepbrothers Havelock Ross on July 7, 2009, and Wesley (who died one week after Nora) on July 3, 2017, at age 94.

Nora leaves to mourn her 8 surviving children: Cecil, Margaret (Allyn), Paul (Joy), Lorne, Kevin (Celine), Mark (Edith), Richard (Winnifred) and Brenda as well as her grandchildren and great-grandchildren.

The family would like to sincerely thank the nursing staff of the Centre d'Accueil at New Carlisle for the kindness and care they showed and gave to our mother.

*Love, the family!  
By son, Kevin*

## In Memory

### HOWATSON:

In loving memory of Everett John Dumersque Howatson (March 18, 1924 - August 20, 2016)

*Beautiful memories*

*Are wonderful things.*

*They last 'til the longest day.*

*They never wear out,*

*They never get lost,*

*And they can never be given away.*

*To some you may be forgotten,*

*To others a part of the past,*

*But to us who loved you and lost you,*

*Your memory will always last.*

Greatly missed, always loved Ferne, Joanne and Janet

### Card of Thanks

The family of the late Dean Martin would like to express our sincere thanks to relatives, friends and neighbours who were so kind and caring in our time of sorrow. Thank you to the Rev. Raymond Kraglund, the choir and the organist. Please accept this as a personal thank you to each and everyone.

### Card of Thanks

I'd like to thank my family and friends for the wonderful surprise birthday party on Saturday, August 5th. Having my brother Bob and his wife Gayle at the first table as I entered the hall was the biggest part of the surprise.

Thanks for all the cards, gifts, best wishes and lovely visits with friends and family at the celebration. I am truly blessed and appreciate all the planning and work that went into this wonderful afternoon.

*Anne MacWhirter*



## Classic Memorials

Four Generations of Monument

HIGHEST QUALITY - BEST PRICES

MONUMENTS, MARKERS, CEMETERY LETTERING, LASER DESIGNS AND PORTRAITS

### SALES REPS:

**Albert Burton - 418-392-4598**

New Richmond, Cascapedia and St. Jules

**Steven Imhoff - 418-752-6041**

New Carlisle and surrounding areas

Keep your child close to home, while they are away at school with a gift subscription to The Gaspé Spec.

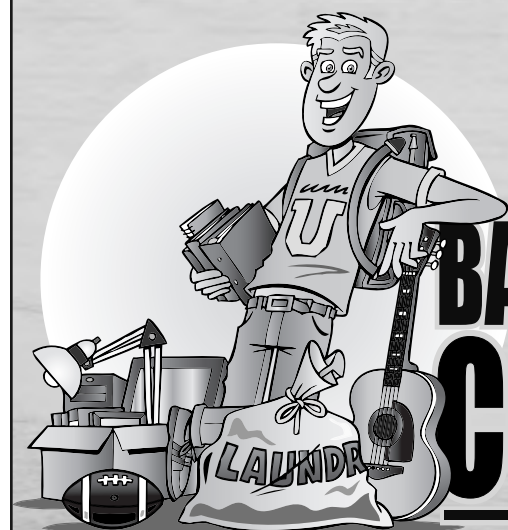
**SPECIAL OFFER!!!**

**\$30/school year** **SPECIAL OFFER!!!**

Name: \_\_\_\_\_

Digital Subscription (email address): \_\_\_\_\_

Paper Subscription (postal address): \_\_\_\_\_



**BACK TO COLLEGE**

Payment can be mailed to the Spec office at  
128 Gerard D. Levesque,  
New Carlisle, Quebec, G0C 1Z0  
or paid by credit card over the phone (418-752-5400)

# Classified

COAST ROUND-UP: \$5 per week

CLASSIFIED: \$6 per week

Please send your ad to: joan.spec@globetrotter.net

DEADLINE FOR THIS PAGE: THURSDAY



## CLASSIFIED

**Buying:** Antiques of all kinds; furniture, dishes, frames, tools, toys, antique wood and metal boxes. From Gaspé to Carleton. Call 418-368-9167 and leave a message if not available. (A30)

**Land for Sale:** New Carlisle: Great views of the town and Chaleur Bay 1.376 acres / 0.553 hectares in Residential (white) zone; close to services. On south side of Normandy, just west of Church Street. Asking \$23,500. Serious buyers only. Call 1-819-363-2023. (S6)

**For Sale:** 5 1/2 room house at 246 Perron Blvd East, New Richmond. For more information call 418-392-6064. (S13)

**For Sale:** 2002 Travaire 5th wheel, 30 feet long with one double slide out and 18 foot awning. Sleeps up to six. Very clean with interior and exterior showers. This unit has a propane/electric refrigerator, microwave, and propane stove. Windows are solar reflective and tinted. Includes new air conditioner, battery and propane tanks purchased in 2012. Asking \$9900 negotiable. For more information call 418-368-5227 or 418-368-9280

## COAST ROUND-UP

### GASPE:

#### Gaspé County WI Fair:

There is still time to register as a public exhibitor for the 2017 Gaspé County WI Fair. If you are interested in entering the fair, please contact Rhonda Stewart at rhondals@hotmail.com. The fair will be held on **Saturday, September 9**, at the York River Community Hall. The registration fee is \$15.

### YORK:

#### Corn Boil

The York River Seniors Club will be hosting a Corn Boil on **Monday, September 4**, at the Berceau du Canada from 1-4 p.m. There will be music for your enjoyment. This is a free event and opened to everyone in the Greater Gaspé area. Come out and enjoy the fun-filled afternoon with friends and family.

### YORK:

#### Military Whist Tournament

The York River Seniors club invites you to a regional Military-Whist tournament on **Saturday, September 23**, from 9 a.m. to 3 p.m. at the Gaspé Elementary School, 234 Monseigneur Leblanc, Gaspé. The cost for the day is \$25, which includes lunch and an assortment of prizes. For more information or to register a table of four players, please contact Tony Patterson 418-368-3276 or Cynthia McDonald 418-368-5227.

### BARACHOIS:

#### Legion Branch 261 Upcoming Events

**Every Monday:** The Royal Canadian Legion, Branch 261, will be having a bingo at 7 p.m. at the Legion. Everyone welcome.

### BARACHOIS:

#### Public Market

The next Barachois Public Market will take place on **Saturday, August 26**, outdoors at the Barachois Recreation Centre from 9 a.m. to noon.

### COIN DU BANC:

#### UPCOMING ACTIVITIES

**Open:** Corner of the Beach Cultural Museum will be open daily (except Mondays) during August from 11 a.m. to 4 p.m.

### COIN DU BANC:

#### Important Notice

Notice to anyone who has family buried in St. Luke's Cemetery at Coin du Banc. The cost for cutting the grass in the cemetery last year was eight hundred dollars (\$800) and the cost of liability was another eight hundred (\$800) not to mention maintenance of the fence. Please consider assisting with these costs by making a donation, by cheque, to La société historique de Coin du Banc - Corner of the Beach Historical Society. All donations over twenty dollars (\$20) will be given an income tax receipt. The address is 350 rue de la Plage, Coin du Banc, Percé, QC G0C 2L0. Any help you can give would be greatly appreciated by the directors: Alex Virent, Shirley Boyle and Janet Harvey.

### PORT DANIEL

#### AND SHIGAWAKE:

##### Bible Study

Evening Prayer and discussion will be held at Shigawake Town Hall every **Wednesday** (unless otherwise noted) at 7 p.m. and at St. James, Port Daniel, every **Friday**.

### SHIGAWAKE:

#### Harvest Supper

St Paul's Anglican Church And Shigawake Community Centre will be holding their annual harvest supper on **Saturday, September 9**, at the Shigawake Community Centre (across from St. Paul's) Adults \$15, children under 10 \$6. Takeout available. Everyone welcome.

### SHIGAWAKE:

#### Cookbooks for sale

The Marcil Branch W.I. has a cookbook that would make a perfect gift. The cost is \$12 per book and includes wonderful recipes from past and present W.I. members. To purchase a copy, please call 418-752-8152 or pick one up at the Spec office.

### HOPE TOWN:

#### Whist Party

A whist party will be held on **Saturday, September 9**, at 8 p.m. at the Hope Town Community Centre. Come out and join us for a night of fun.

### HOPE TOWN:

#### Hope Baptist Church

Hebrews 10:25 says "You should not stay away from the church meetings, as some are doing..." Sunday School at 9:45 a.m. for all ages; Family Worship at 11 a.m. Sunday, (nursery provided); King's

Kids (ages 5-12) at 3:30 p.m. Friday; Young Peoples (Gr. 7 and up) at 7 p.m. Friday. We are a Christ-centered, Bible-believing and preaching, friendly church where everyone is welcome. 305 Route 132, Hometown 418-752-5838 Pastor Paul R. Bedford BTh. MTh.

### NEW CARLISLE:

#### Julia's Tea Corner

You are invited to "Julia's Tea Corner" at the Kempffer Cultural and Interpretation Centre every Wednesday this summer from 2 p.m. to 4 p.m. For only \$5, come and enjoy a cup of tea accompanied by treats cooked by our volunteers. The Kempffer Centre is located at 125 G.-D.-Levesque Blvd. To reserve for 2 p.m. or 3 p.m., please contact us: 418-752-1334.

### NEW CARLISLE:

#### Local Market

The market season runs until **September 23** (garlic festival). Hours are from 9 a.m. to 1:30 p.m. Come and shop locally for everything from fresh strawberries to jewellery. Be entertained as well. Contact us through our facebook page or call Sandi @ 581-233-0658 or Carol @ 418-752-8555.

### NEW CARLISLE:

#### Harvest Supper

St. Andrew's Anglican Church will be holding its annual harvest supper on **Saturday, September 23**. More information to follow.

### NEW CARLISLE

#### Piano Concert

A classic music piano concert, featuring Martin Pelletier, professional pianist will be held on **Saturday, September 2**, at 7 p.m. at the St. Andrew's Church. Presale tickets price: \$12. Price at the door: \$15. Youths aged 6 to 17 years old: \$5. Free for 5 years old and younger. St. Andrew's Church is located at 175 Gérard-D.-Levesque Blvd. Please contact us now at 418-752-1334 or at heritagenc@globetrotter.net for ticket purchases.

### NEW CARLISLE:

#### Bible Chapel Services

Sunday: Breaking of Bread for Believers - 9:30 a.m.; Sunday night

service - 7 p.m.; Wednesday: Bible study and prayer - 7 p.m. "You Must Be Born Again."

### NEW CARLISLE:

#### Monthly Breakfast

The New Carlisle 50+ Club will be holding its monthly breakfast at the Heritage Restaurant on **Wednesday, September 13**, at 9 a.m.

### NEW RICHMOND:

#### United Church

**October 21:** Turkey Supper  
**December 15:** Christmas Concert.

### NEW RICHMOND:

#### Garage Sale

Multi-family garage sale Saturday, **August 26**, at 9 a.m. at 180 Campbell Rd. Household and children's items. Rain or shine!

### NEW RICHMOND:

#### Friperie Notice

NEW schedule: The Friperie Entraide de l'E.P.E. will open on Saturdays from 10 a.m. to 3 p.m. Open from 8 a.m. on request at: 418-392-5161. Summer clothes have arrived for the whole family and in different sizes. There are a lot of free things every week: soccer shoes, skates, skis, dishes, toys, plush boots. 248 Boulevard Perron West, New Richmond. For information call 418 392-5161.

### CASCAPEDIA-ST-JULES:

#### Exhibition by Barry Le Blanc

*From La Cache to the estuary*, a photographic essay of the Grand Cascapedia. Landscape photographer, Barry Le Blanc, will exhibit striking images of this internationally-renowned salmon river. Throughout this exhibit, which includes a twenty minute video interview, he brings to light many beautiful locations, capturing the changing spirit of the Grand Cascapedia. Closes September 15.

### CASCAPEDIA-ST-JULES:

#### 50+ Club Activities

**Tuesday, September 5:** Bingo starts for the season, every Tuesday at 7 p.m.

**Friday, September 8:** Music doors open at 7 p.m.

## ANNOUNCE ALL YOUR UPCOMING EVENTS HERE!

We have a great deal for you!  
\$60 Coast Round-Up Plan

If your organization is a frequent user of our Coast-Round-Up section of the Spec, we would like to offer you a special deal! For a flat rate of \$60 per year, we will publish all your coast round-up announcements for one year. This should prove financially beneficial and more convenient for you.

If you would like to take part in this deal, just send us your chequer for \$60, with the name and address of your organization. All you have to do is call, email or fax your messages without having the hassle of making individual payments each time!

Please keep in mind that Coast round-ups are \$5 per week, making this plan an even more profitable deal!

**Friday, September 22:** Music doors open at 7 p.m.

**Saturday, September 16:** Harvest Bingo will be held at 1 pm, 3 cards for \$10. Additional cards are \$1.00 each

**Every Thursday:** Dame de Pique at 1 p.m. \$5 per person.

### GESGAPEGIAG:

#### Community Market

A community market will be held in the Galgosiet building on **Saturday, August 26**, from 10 a.m. to 4 p.m. To reserve a table for \$5, call the band office (Bonnie Jerome) 418-759-3441.

### Rotary Calendar Winners

The lucky winners for the week of August 6 are David King, Raynald Paulin, Auberge du Marchand, Louis Pednault, Paul Goulet, Ghislain Côté and Jean-Claude Audet. The winners for the week of August 13 are Jean-Steve Joseph, Laval Cyr, Leslie Coull, Édith Roussel, Bernice Leblanc, Paul Dubé and Rémi Arsenault.

## BLANKET CLASSIFIEDS

QCNA (Quebec Community Newspapers Association) can place your classified ad into 20 weekly papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514-697-6330. Visit: www.qcna.org.

SAWMILLS from only \$4,397. - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock, ready to ship. Free info & DVD: www.Norwood-Sawmills.com/4000T. 1-800-566-6899 ext:4000T.

## UNITED CHURCH

### Sunday, August 27

2 p.m. Hopetown

## ANGLICAN CHURCH OF CANADA

### Sunday, August 27

#### New Carlisle

10 a.m. Morning Prayer

#### Hopetown

9 a.m. Holy Eucharist

#### Shigawake

7 p.m. Evening Prayer

#### Port Daniel

11 a.m. Holy Eucharist

## PARISH OF GASPÉ

### Sunday, August 27

#### York

9 a.m. Service

## PARISH OF ALL SAINTS BY THE SEA

### Sunday, August 27

#### St Peter's Malbay

11 a.m. Service

## French Apple Pie

Makes one 9-inch pie

### Raisin Filling

2/3 cup raisins  
6 tablespoons water  
1/2 teaspoon lemon juice  
1/4 cup light corn syrup  
1 1/2 teaspoons all-purpose flour  
1 1/2 teaspoons sugar

2 apples (preferably a tart variety)  
1/4 cup brown sugar  
1/2 cup sugar  
1/4 teaspoon ground cinnamon  
1/2 teaspoon ground nutmeg  
1 1/2 teaspoons cornstarch



### Icing

1 cup confectioners' sugar  
2 tablespoons water  
1 tablespoon butter, softened

To make the raisin filling, combine the raisins, water and lemon juice in a heavy saucepan over medium heat. Bring to a boil. Then lower the heat to medium-low and cook, stirring occasionally, until the raisins are plump, about 15 minutes.

Separately, combine the corn syrup, flour and sugar and mix well. Then add to the raisins and continue cooking, stirring occasionally, until thick and syrupy, about 10 minutes. Remove from the heat and cool until the mixture is just warm, about 10 to 15 minutes.

Preheat the oven to 400 F. Line a 9-inch pie plate with 1 rolled-out crust.

Peel the apples, cut them into thin wedges, and put them in a large bowl. Separately, combine the sugars, cinnamon, nutmeg, and cornstarch, then add to the apples and gently stir until evenly mixed.

Spread the apple mixture over the crust in an even layer, then spread the raisin filling evenly over the apples. Brush the rim of the crust with water, cover with the second rolled-out crust, seal and flute or crimp the edges, and cut a steam vent in the centre.

Bake for 40 to 50 minutes, until golden brown. Cool on a wire rack for 1 to 2 hours, until completely cool.

To make the icing, combine the sugar and water and mix well. Add the butter and mix until smooth. Brush over the top of the cooled pie before serving.

## Why do we say ... by G. Briand

Usually I track expressions. Today is an exception in that I expose "crap". Just last year I parked at Tim Horton's in Gaspé and found myself parallel to a friend. We began to converse. Suddenly his eight-year-old shouted, "Dad, I have to go crap." All conversation halted.

The word first appears in the written record in 1676 as "crappin-ken," a place or a house occupied by thieves or other low characters. By 1846, the word seems to designate a building where husks of grain, leftovers and food residue were housed. In a sense, a modern garbage can.

The word seems to have come to its present association by the dramatic intervention in 1882 of the Valueless Water Waste Presenter. Electrical engineer, the inventor, was named Thomas Crapper. His syphon and ball device produced an efficient flush with as little as two gallons. A large contingent of experts in linguistic history argue that the popularity of "crap" is directly related to the inventor's name. But that seems too simple if one considers that "crap" was originally a verb meaning to defecate as is recorded in the Oxford English Dictionary of 1874.

The verb was also included in Slang and its Analogues (1895) where it is given the synonym "to bury a trucker" or "to evacuate or ease oneself," or "to go where the King and Queen only go on foot." When we note that the dictionary's explanation of crap was written ten years before Crapper's invention of the toilet, I am more than convinced that "crap" had its contemporary meaning before Crapper's invention. It is remarkable that the word was not used in literature for a considerable time later. Victorians, however, were very cautious with low words. Perhaps, too, the country born troops who went to Europe in 1914 were so impressed with seeing Crapper's name on the porcelain fixtures in the British toilets that they began to use "crap" upon their return to North America. Don Passos and Hemingway seeded the term on the literary highway. As an afterthought, let me conclude by telling you that the City of London thought to erect a plaque on the old home of Thomas Crapper at 12 Thornsett Road. The plan was rejected by the Greater London Council. Margaret Thatcher commented: "Their action is a travesty of history."

## Spec's summer visitors...



Spec often has visitors in the summer who drop in to check out what goes on at a newspaper office or just to meet the person behind the voice on the telephone. Dave and Tracey LeGrand, with their children Sophia and Benjamin, of Capreol, Ontario, came to our office while visiting in the area. Dave's father, Winston LeGrand of Oshawa, Ontario, is originally from this area and is a great supporter of The Gaspé Spec.

## Go ahead...play with your food



## HOROSCOPES

### ARIES – Mar 21/Apr 20

Aries, even though you need to concentrate, do not turn up the intensity so much that it becomes stressful. Take a break every now and then to unwind and get away.

### TAURUS – Apr 21/May 21

Taurus, you are eager to listen and learn, but you also want to create your own experiences and share them with others. Find a balance between being a teacher and a student.

### GEMINI – May 22/June 21

Gemini, you excel at thinking through de-

isions before making them. This careful approach tends to work in your favor, but some decisions can be made more quickly than others.

### CANCER – June 22/July 22

Cancer, an important decision must be made in the very near future. Your judgement may be clouded by extraneous information, so try to block unnecessary noise.

### LEO – July 23/Aug 23

You are at a turning point in your life and now may be a good time to make a few key changes, Leo. They may involve making new friends or exploring a new career.

### VIRGO – Aug 24/Sept 22

Virgo, even if you have a lot to get done, you will be able to make decisions on

your feet and adapt as the situation calls for it this week. Changes can come about quickly.

### LIBRA – Sept 23/Oct 23

Actively explore any impulses you may have over the next few days, Libra. You may not have the freedom for such exploration beyond this week, so act soon.

### SCORPIO – Oct 24/Nov 22

Scorpio, some time relaxing seems like the ideal scenario right now. But you're not prone to sitting still too long. Look for activities that keep you engaged.

### SAGITTARIUS – Nov 23/Dec 21

You are in your element this week, Sagittarius. Expect to be soaring on good vibes for several days. There is

nothing pressing to pull you in another direction, so keep sailing along.

### CAPRICORN – Dec 22/Jan 20

Capricorn, now may seem like a good time to allow your imagination to run wild, especially if the going gets tough. However, you need to be fully present this week.

### AQUARIUS – Jan 21/Feb 18

Optimism is always good, Aquarius. But you may need to look at all sides of the situation right now if you are to make an informed choice about something important.

### PISCES – Feb 19/Mar 20

Pisces, if you are having difficulty asking for something you desire, practice what you want to say and test out your delivery on a friend.

### FAMOUS BIRTHDAYS

AUGUST 20

Robert Plant, Singer (69)

AUGUST 21

Paul Zerdin, Ventriloquist (45)

AUGUST 22

James Corden, TV Host (39)

AUGUST 23

Adam Rupp, Singer (35)

AUGUST 24

Cal Ripken, Jr., Athlete (57)

AUGUST 25

Tim Burton, Director (59)

AUGUST 26

Melissa McCarthy, Actress (47)

# A GASPESIAN'S GUIDE TO THE

From one end of the Coast to the other, there's no doubt that our region has marvels that never cease to amaze even the locals. This series will introduce you to the different sights and wonders of our home in the hopes that you will create special memories of your very own.

# COAST

-Jessie Aubut-McWhirter



This week the dynamic town of Carleton-sur-mer welcomes us with open arms, ready to share everything it has to offer.

On the east side of Carleton, along the south side of Route 132, lies the municipality's golf course: 18 holes of beautiful outdoor sporting nestled between sea and mountain. After a few holes of golf you can relax at the restaurant-bar and have a drink, enjoying

the scenery of the Bay of Chaleur.

Just west of the golf course is Avenue du Phare, a scenic route with a cycling path leading to Point Tracadigash. The point features a campsite, a long stretch of beach, a lighthouse and spectacular sunsets. You can sit down and relax on one of the many picnic tables, watching the sun go down as sailboats arc across the water.

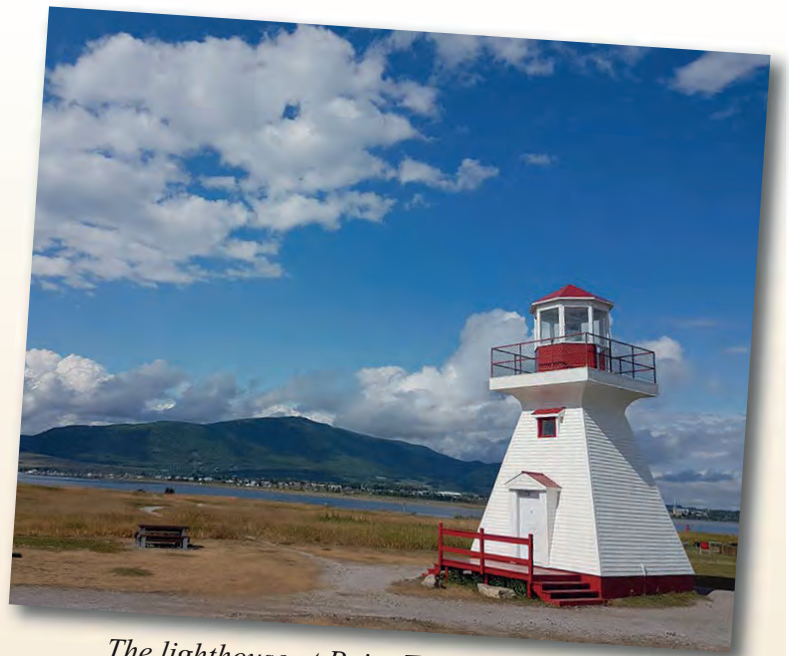
Coming back to Route 132 and heading west, the cycling road continues on what used to be Route 132, now called Promenade des Acadiens. The promenade provides a spectacular view of the barachois and gives access to different shops and eventually connects back

to the main Route 132.

On the main road in Carleton you can find many different things, from a wide variety of restaurants, souvenir shops and clothing stores to artisan co-ops and dairy bars. There are spots to rent yurts, canoes and paddleboards— not to mention the large playground and soccer field at the Germain-Deslauriers municipal park. There's sure to be something here to please everyone!

The Centre d'Artistes Vaste et Vague, nestled on the corner of the main road and Rue de la Fabrique, presents Carleton with different art exhibitions each month. The Centre also offers rental of various filming and photography equipment, allowing Gaspesians the opportunity to make high-quality video productions and take stunning photographs themselves.

You may notice locals darting about on skateboards, BMX and scooters headed up Rue Cormeau. They're on their way to the skatepark, which is located on the corner between Rue Cormeau and Rue du Centre-Civique. The skatepark features different ramps, rails and a BMX track perfect for amateurs or experienced riders, and has supervisors present from 2



The lighthouse at Point Tracadigash.

p.m. to 10 p.m.

The view from the north end of Rue de la Montagne, which leads to the top of Mount Saint-Joseph, provides a beautiful panoramic view of the town of Carleton. From here you're over 500 metres high and have access to various lengths of hiking trails across the mountain.

The marina in Carleton has a lot to offer visitors, from docking spaces for leisure boats to a restaurant and music shows several times a week for most of the summer. This keeps your spirits high and your feet dancing. The dock is located along Rue du Quai on

the right side and provides free parking for vehicles launching a nautical vessel.

On the west side of Carleton and south side of Route 132, the sailing school Écovoilé stands proud. Here you can learn to sail and go out on catamarans, sailboats, sailing dinghies and cruising sailboat excursions. You can also rent kayaks and paddleboards to explore the Bay of Chaleur and experience the town of Carleton from a nautical perspective.

No matter what you do, Carleton-sur-mer is sure to keep your attention once it has it!



Canoes anchored near the barachois.

## Business & Professional DIRECTORY

**Garage Robinson**

- Mechanical Inspection
- Preventive maintenance program
- Repair of heavy truck trailers and buses
- Sales of trailer parts and supplies

276 route 132, Shigawake, Quebec G0C 3E0  
Tel.: 418-752-2548 / Fax: 418-752-5004

**abca+**  
Société de comptables professionnels agréés

AN APPROACH THAT PAYS!

ASSOCIATES

ALPHONSE BERNARD, FCPA, FCA  
CLAUDE BERNARD, CPA, CA  
HÉLÈNE LAGACÉ, BAA

alphonsebernard.ca  
CARLETON-SUR-MER  
418-364-7471  
CPA

**Art-DENT**  
STUDIO DENTAIRE  
Dr. Éloïse Audet

Dr. Éloïse Audet  
Owner

349, boul. Perron  
Maria Qc G0C 1Y0  
Tel. : 418 759-3640  
artdent@globetrotter.net

Dentistry Service in

- Neuromuscular
- Implantology
- Aesthetic
- Periodontics

**Clinique de physiothérapie Arsenault Joncas Fournier**

AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ!

- Maryse Arsenault, pht
- Thérèse Joncas, pht
- Marco Fournier, pht
- Isabelle Duguay, pht
- Anne Turbis, trp

10, rue de la Cathédrale,  
Gaspé (Québec) G4X 1N8  
Tél. : 418 368-2414  
Télé: 418 368-4703  
physiogaspe@cgocable.ca

**FOR ALL YOUR BUSINESS AND DEVELOPMENT PROJECTS, CONTACT US!**

www.sadc-cae.ca

**Canada** Canada Economic Development offers a financial support to the SADC

**SADC**

Baie-des-Chaleurs 418.392.5014  
Haute-Gaspésie 418.763.5355  
Gaspé 418.368.2906  
Rocher-Percé 418.689.5699